

ФГБОУ ВПО «Кемеровский государственный университет  
культуры и искусств»  
Кафедра иностранных языков

**ЛИНГВООБРАЗОВАНИЕ  
В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ:  
ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ**

Сборник научных статей по материалам  
регионального научно-методического дискурса  
«Лингвообразование в неязыковом вузе»  
(Кемерово, 25 апреля 2012 г.)

Кемерово 2012

ББК 74.58+81-5я43

Л59

Л59        Лингвообразование в неязыковом вузе: проблемы и перспективы [Текст]: сборник научных статей по материалам регионального научно-методического дискурса «Лингвообразование в неязыковом вузе» (Кемерово, 25 апреля 2012 г.) / Л. И. Абсолямова, О. В. Жиронкина [и др.]; отв. ред.: О. В. Кадникова, М. В. Межова; Кемеровский государственный университет культуры и искусств. – Кемерово: Кемеров. гос. ун-т культуры и искусств, 2012. – 80 с.

ISBN 978-5-8154-0247-8.

В сборнике представлены статьи, освещающие широкий круг методологических проблем, связанных с преподаванием иностранных языков для профессиональных целей и обеспечения готовности и способности обучающегося к эффективной международной коммуникации в профессиональном сообществе. Статьи отражают актуальные направления в области методики преподавания иностранных языков, внедрения навыков межкультурной коммуникации и переводоведения.

Предназначен преподавателям языковых дисциплин вузов, лингвистам, аспирантам, специалистам в области межкультурной коммуникации, методистам в области языкового образования.

**ББК 74.58+81-5я43**

ISBN 978-5-8154-0247-8

© Коллектив авторов, 2012

© Кадникова О. В., Межова М. В. (отв. ред.), 2012

© Кемеровский государственный университет культуры и искусств, 2012

## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие.....	4
<i>Абсолямова Л. И.</i> Формирование коммуникативной компетенции обучающихся на занятиях иностранного языка.....	6
<i>Жиронкина О. В.</i> Проблемы формирования общекультурной компетенции студентов направления «Экономика» в процессе изучения иностранного языка.....	13
<i>Золотарева С. А.</i> Специфика восприятия лингвокультурной информации при обучении английскому языку в вузе.....	20
<i>Кадникова О. В.</i> Опыт кафедры иностранных языков по использованию балльно-рейтинговой системы оценки знаний студентов.....	29
<i>Керимов Р. Д., Федянина Л. И.</i> Особенности обучения немецкому языку магистрантов (на примере студентов физического факультета).....	37
<i>Межова М. В.</i> Кафедра иностранных языков как неотъемлемая часть интеграции образовательного процесса в неязыковом вузе.....	47
<i>Николаева Л. А.</i> Межкультурное взаимодействие и академическая адаптация российских студентов (на примере образовательных процессов России и Германии).....	51
<i>Поползина Л. П.</i> Роль художественного текста в современном языковом образовании.....	59
<i>Ртищева О. В.</i> Аспекты толерантности межкультурной коммуникации в обучении иностранным языкам.....	64
<i>Тунева Н. В.</i> Использование информационно-коммуникационных технологий при обучении иностранному языку в вузе.....	67
<i>Щербинин А. А.</i> Шоу талантов открывают новый путь овладения студентами вузов культуры формами современного английского речевого этикета.....	73
Резолюция регионального методического дискурса «Лингвообразование в неязыковом вузе».....	78

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Отечественные лингводидактические традиции в течение десятилетий были основными ориентирами в языковой подготовке студентов и методике обучения иностранным языкам как специальности. Однако современное высшее образование требует новых лингвистических ориентиров как в методике, содержании обучения, так и в его средствах. Ориентация на реальную межкультурную коммуникацию и изучение языка для профессиональных целей меняет логику и сущность процесса овладения иностранным языком как специальностью, что требует повышения уровня владения иностранным языком в различных видах иноязычной коммуникативной деятельности.

Владение иностранным языком имеет прагматический характер и выпускник вуза (в том числе и неязыкового) должен быть способен эффективно использовать свои иноязычные компетенции в сфере профессиональной деятельности. В этих условиях важным является исследование проблем обучения иноязычной коммуникативной компетенции, позволяющей обучаемым адекватно участвовать в реальной межкультурной коммуникации в своем профессиональном сообществе.

Данный сборник научных статей является результатом работы межрегионального научно-методического дискурса «Лингвообразование в неязыковом вузе», который состоялся 25 апреля 2012 г., организованный кафедрой иностранных языков ФГБОУ ВПО «КемГУКИ». Организаторы мероприятия ставили перед собой задачу привлечь внимание общественности к проблемам, связанным с преподаванием иностранных языков в неязыковых вузах и объединить усилия специалистов в области языкового образования. С приветственным словом к участникам мероприятия обратился проректор по научной и инновационной деятельности ФГБОУ ВПО «КемГУКИ», к.ф.н. А. В. Шунков, отметивший его своевременность и необходимость и пожелавший участникам дискурса успехов в научной и преподавательской деятельности.

Доклады, вошедшие в этот сборник посвящены проблемам преподавания иностранных языков в контексте новых федеральных образователь-

ных стандартов, а также многим другим теоретическим и практическим вопросам методики и педагогики по следующим направлениям: проблемы и перспективы преподавания иностранных языков при переходе на двухуровневую систему обучения; новые модели и лингвообразовательные технологии в обучении языкам; мультимедиа-технологии в преподавании языков и межкультурной коммуникации; переводоведение в современном языковом образовании; интернет в обучении языкам; методические и дидактические аспекты преподавания иностранных языков; модель выпускника неязыкового вуза и место в ней лингвистического компонента; возможности и перспективы организации профессиональной языковой практики студентов зарубежом.

По итогам работы дискурса, участниками была принята резолюция, основные положения которой включают следующие предложения: создать Ассоциацию преподавателей иностранных языков вузов Кузбасса с целью осуществления поддержки инициатив педагогических работников вузов, защиты их интересов в органах власти и общественных организациях, формирования общей базы научных и методических материалов и т. д.; возродить традицию проведения межвузовских студенческих олимпиад по иностранным языкам с целью повышения мотивации студентов к их изучению; проводить ежегодные «Дни открытых дверей» кафедр иностранных языков неязыковых вузов, в ходе которых преподаватели из других образовательных учреждений могли бы познакомиться со спецификой работы своих коллег, обменяться опытом и повысить свою профессиональную квалификацию; направить обращение в адрес Совета ректоров вузов Кузбасса с предложениями по оптимизации процесса преподавания иностранных языков в вузе.

Результаты дискурса, представленные в данном сборнике статей затрагивают проблемы, актуальные именно сегодня, на этапе создания новой образовательной системы высшей школы, новых подходов в преподавании иностранных языков, формирования вузовского выпускника – специалиста нового поколения.

## **ФОРМИРОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ НА ЗАНЯТИЯХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

*Л. И. Абсолямова*

*Средняя школа № 45, г. Кемерово*

*Научи ученика, чтобы было  
у кого учиться.*

Отличительный характер образования XXI века все более явно ориентирует обучающихся на свободное развитие, на творческую инициативу, самостоятельность, конкурентоспособность и мобильность.

Понятие «компетенция» означает формирование новой парадигмы результата образования, способность правильно использовать язык в разнообразных ситуациях общения, а также позволяет судить об уровне сформированности речевых навыков и умений применительно к различным сферам и ситуациям общения, в котором единицей отбора речевых актов является речевая интенция (намерение, стремление, цель).

Компетенция в переводе с латинского «competentia» означает круг вопросов, в которых человек хорошо осведомлен, обладает познаниями и опытом. Компетентный в определенной области человек обладает соответствующими знаниями и способностями, позволяющими ему обоснованно судить об этой области и эффективно действовать в ней. Компетенция отражает совокупность взаимосвязанных качеств личности (знаний, умений, навыков, способов деятельности).

Задачей образования нового века является формирование у обучающихся ключевых компетенций:

1. Способности к социальной коммуникации.
2. Способности жить в многоукладном и поликультурном обществе.
3. Способности к межличностному общению и межличностной дипломатии.
4. Умения работать с разнообразной информацией.
5. Способности всю жизнь учиться и меняться.

Коммуникативная компетенция включает знание необходимых языков, способов взаимодействия с окружающими и удаленными

людьми и событиями, навыки работы в группе, владение различными социальными ролями в коллективе. Ученик должен уметь представить себя, написать письмо, анкету, заявление, задать вопрос, вести дискуссию и др.

Современный учитель должен владеть эффективными технологиями обучения и выполнять функции не только учителя – транслятора, но и

- тьютера (tutor – опекун, руководитель);
- фасилитатора (facilitate – обличать, продвигать);
- управленца;
- организатора;
- координатора;
- технолога.

Повышение качества образования диктует необходимость владеть данным функционалом в любой модели образовательного учреждения, будь то традиционная модель обучения или профильная.

Наиболее продуктивными современными образовательными технологиями сегодня признаны:

- здоровьесберегающие;
- проектная технология;
- технология развития критического мышления;
- технология исследования;
- интенсивного обучения;
- языковой портфель;
- технология контекстного обучения;
- информационно-коммуникативная;
- педагогическая – Real технология.

Технология – многосоставный процесс, каждая составляющая работает на результат образования всех участников образовательного процесса.

Очевидно, что использование какой-то одной технологии обучения, какой бы современной она ни была, не создает максимально эффективных условий для раскрытия и развития способностей обучающихся и творческого поиска учителя.

Мне, как учителю, работающему в школе, представляющей собой традиционную модель обучения, наиболее близки проектная технология, технология языкового портфеля и информационно-коммуникационная.

Использование проектной технологии позволяет сознательно планировать обучающимся работу, в процессе которой речевое общение вплетено в интеллектуально-эмоциональный контекст другой деятельности. Это способствует развитию навыков речемыслительной деятельности, требует от обучающихся интеллектуально-поисковых усилий, что в свою очередь формирует устойчивый интерес и мотивацию к дальнейшему изучению языка. Работа над проектом развивает воображение, фантазию, творческое мышление, способствует созданию благоприятного психологического климата на уроке, умению работать в коллективе.

Самое ценное, на мой взгляд, в данной технологии то, то она обеспечивает естественную взаимосвязь всех четырех видов речевой деятельности: письма, чтения, аудирования и говорения. В этой связи учитель, несомненно, руководствуется тем фактом, что информация воспринимается:

- 10 % – через чтение;
- 20 % – через зрение;
- 50 % – через зрение и слух;
- 70 % – через говорение;
- 90 % – через действие, деятельность.

И поэтому выражение «Tell me and I forget, teach me and I remember, involve me and I learn» является реально действенным.

Проектная технология включает в себя использование широкого спектра поисковых, проблемных, исследовательских методов, которые ориентированы на конкретный практический результат.

Методы проекта характеризуются:

1. Наличием значимой проблемы, требующей применения определенных знаний, умений и творческих способностей обучающихся.
2. Практической, творческой значимостью (например, доклад на конференции, оформление стенгазеты, сообщение на уроке по теме).
3. Организацией самостоятельной деятельности обучающихся в урочное и во внеурочное время.

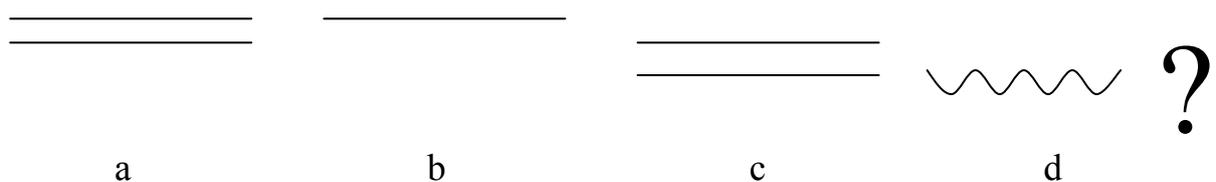
4. Структурированием содержательной части проекта; (распределение ролей, замер поэтапных результатов).

5. Использованием исследовательских методов: выдвижением гипотезы, анализом теоретических источников и результатов, методом «мозговой штурм», защитой проекта и др.

Метод проектов является сегодня одним из наиболее популярных в разных странах мира, так как хорошо вписывается и в урочную, и во внеурочную систему работы по иностранному языку.

Эта методика позволяет перейти в обучении от формирования просто коммуникативной компетенции обучающихся, как она обычно понималась в XX веке, к приобщению обучающихся к мировой культуре, общечеловеческим нормам морали и правилам этикета.

Развивая навыки общения и обучающихся особое место отвожу формированию умения задавать вопросы в рамках изученной темы. При изучении видов вопроса уделяю внимание общему вопросу, выделяя его в схему:



где а – сказуемое, выраженное вспомогательным глаголом, b – подлежащее, с – сказуемое, выраженное основным (смысловым) глаголом, d – второстепенные члены предложения.

На базе этой схемы, когда обучающиеся осмысленно понимают образование общего вопроса, перехожу к другим видам вопроса и, соответственно, к другим схемам. Осмыслению на данном моменте помогает интегрированное знание с русским языком.

В умении задавать вопросы очень важен лексический запас обучающихся. На первом этапе усвоения новой лексики играют роль произносительные навыки, а в последующем – умение использовать лексические единицы сначала в письменной форме, затем – в устной. Поэтому уделяю внимание диктантам, в которых часть слов я диктую на английском языке, а обучающиеся пишут их на русском языке и, наоборот, другая часть диктуется на русском языке, их необходимо записать на английском языке под соответствующими номерами. После написания организую либо самоконтроль, давая ключи, либо обучающиеся обмениваются тетрадями и под мою диктовку проводят

взаимоконтроль. Заранее даются критерии выставления оценок, которые обучающиеся выставляют себе или в тетрадь, которую проверяют под моим контролем.

При подготовке проекта с обучающимися я, как правило, обсуждаю:

1. Форму проекта (эссе, доклад, реферат, стенгазета, диалог, полилог, перевод и др.).
2. Выбор названия.
3. Временную форму глагола в текстовом содержании.
4. Особенности лексики и грамматических структур.
5. План.
  - а) вступление
  - б) основная часть
  - в) заключение
6. Суть исследования.

На уроках особое внимание уделяю формам работы с обучающимися:

1. Фронтальной
2. Групповой
3. Индивидуальной (класс  $\longrightarrow$  ученик или ученик  $\longrightarrow$  класс, учитель  $\longrightarrow$  ученик)
4. Парной
5. Работе по цепочке
6. Учитель  $\longrightarrow$  класс или класс  $\longrightarrow$  учитель.

Проектами моих обучающихся в последнее время были рефераты на школьных научно-практических конференциях на темы: «Счастливое Рождество», «Музеи Лондона», «Фастфуд», устные сообщения на уроках, например, о достопримечательностях Нью-Йорка, о газетных изданиях Лондона, диалоги, переводы сонета Шекспира и другие.

Так изучая творчество В. Шекспира, обучающиеся сделали художественный перевод сонета:

From fairest creatures we desire increase,  
That thereby beauty's rose might never die,  
But as the riper should by time decease,  
His tender heir might bear his memory.

Мы ждем совершенства  
От мудрейшего творца.  
Когда б не умирала розы красота.  
И как зрелость со временем уйдет,  
Так о своих истоках наследник память не сотрет.

**(Перевод в группе обучающихся)**

Прекрасное всегда пусть расцветает,  
И роз краса совсем не исчезает.  
Хоть только гости все на этом свете,  
Должны мы возродиться в наших детях.

**Незнанова Василиса 11 «А»**

От честного создания желаем все больше,  
И прекрасный цветок увянуть не должен.  
Но все мы должны скорбить об умершем,  
Хранит нашу память наследник безутешный.

**Аксенова Влада**

Мы от бога ждем мудрейшего труда,  
Чтобы не умирала нежной розы красота,  
Ведь зрелость каждого со временем уйдет,  
Но память о создателе живет!

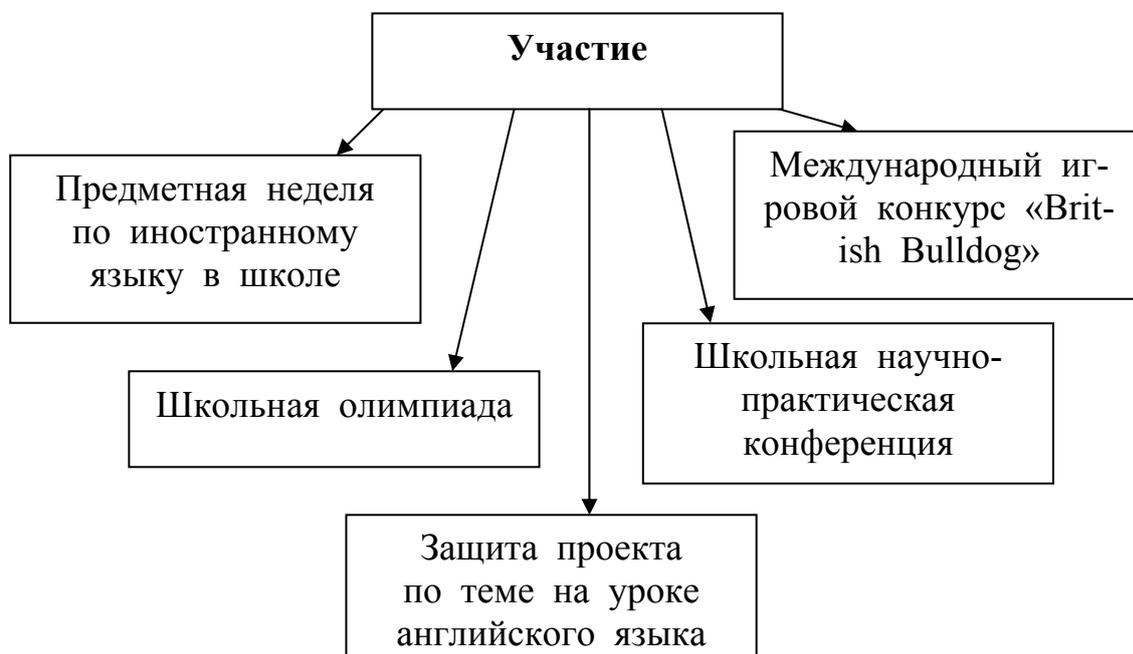
**Коллективный труд**

Мы урожая ждем от лучших лоз,  
Чтоб красота жила не увядая.  
Пусть вянут лепестки созревших роз  
Хранит их память роза молодая.

**С. Маршак**

Технология «Языковой портфель» позволяет и учителю, и обучающемуся наблюдать за приобретенным опытом, рефлексировать, оценивать уровень своих знаний. Обучающиеся развивают творческие способности, приобретают психологическую способность, готовность к общению с представителями лингвоструктуры родной страны и стран изучаемого языка. В результате работы с «Языковым портфелем» у обучающихся формируется положительное отношение к предмету «Иностранный язык».

Данная схема отражает мою технологию языкового портфеля на практике и дает представление и оценку индивидуальных образовательных достижений моих обучающихся:



Высокий уровень компьютеризации общества и рост значения сети интернет как средства хранения и передачи информации требуют от современного учителя внедрения в свою образовательную практику информационно-коммуникационных технологий.

Данные технологии способствуют повышению информационной культуры в целом, а также развитию навыков работы на компьютере: поиск, обработка, передача, систематизация информации и презентация результатов научно-исследовательской деятельности обучающихся. Благодаря возможностям информационно-коммуникационных технологий любой проект выходит за рамки школы и становится национальным и международным проектом.

Результатом интеграции современных технологий в обучении английскому языку является не только стабильная динамика роста качества знаний и уровня обученности, но и высокая мотивация и адаптация в поликультурном пространстве.

### Литература

1. Восковская, А. С. Английский язык [Текст] / А. С. Восковская, Т. А. Карова. – Ростов н/Д: Феникс, 2010. – 384 с.

2. Филатов, В. М. Методика обучения иностранным языкам в начальной и основной общеобразовательной школе [Текст] / В. М. Филатов. – Ростов н/Д: Российская академия образования, 2004. – 412 с.
3. Штарина, А. Г. Английский язык. Компетентностный подход в преподавании: технологии, разработки уроков [Текст] / А. Г. Штарина. – Волгоград: Издательство «Учитель», 2011. – 207 с.

## **ПРОБЛЕМЫ ФОРМИРОВАНИЯ ОБЩЕКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ НАПРАВЛЕНИЯ «ЭКОНОМИКА» В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

***О. В. Жиронкина***

*Кемеровский институт (филиал) РГТЭУ*

Присоединение в 2003 г. России к Болонскому процессу существенно повлияло на цели и содержание российских образовательных реформ. В качестве значимых векторов дальнейшей модернизации российского высшего образования на первый план вышли общеевропейские ориентиры развития образовательных систем, отвечающие целям интернационализации и создания общего Европейского пространства высшего образования. [6, с. 10]

Основные изменения в системе высшего образования нашли свое отражение в следующем:

- введение трёхуровневой структуры высшего образования (бакалавриат (4 года), магистратура (2 года), докторантура (3 года));
- использование Европейской системы взаимозачёта кредитов – ECTS (European Credit Transfer System), в которой количество часов каждого курса переводится в зачетные единицы из расчёта 32 ч. – 1 з.ед;
- выдача Европейского приложения к диплому, содержащего сведения обо всем учебном процессе студента. Наличие в дипломе буквенной оценки знаний студента от А (отлично) до F (неудовлетворительно);
- предполагаемый рост мобильности студентов, преподавателей и персонала, и проведение политики международной открытости вузов;
- введение балльно-рейтинговой системы оценки знаний и самостоятельной работы студентов.

Помимо перечисленного выше имело место определенное переосмысление формируемых ранее системой высшего образования профессионально значимых качеств будущих специалистов. Сегодня мы называем их компетенциями, которые представляют собой комплексную характеристику способности и готовности выпускников демонстрировать и применять полученные в результате освоения образовательной программы знания, умения, навыки, а также личностные качества в стандартных и изменяющихся ситуациях профессиональной деятельности. Выделяют профессиональные и общекультурные компетенции.

К профессиональным компетенциям (ПК) относятся общепрофессиональные и специализированные компетенции, характеризующие человека как профессионала. В то же время профессиональных компетенций в современных условиях недостаточно, чтобы соответствовать требованиям рынка, поэтому возникает необходимость формирования у студентов общекультурных компетенций.

К общекультурным компетенциям (ОК) относят социально-личностные, организационно-управленческие и общенаучные компетенции, необходимые специалисту, чтобы осуществлять свои профессиональные функции и быть успешным и востребованным на рынке труда. Они формируются блоком общеобразовательных (гуманитарных, экономических и юридических) дисциплин, однако и профессиональные, специальные дисциплины «работают» на формирование общих компетенций.

Полный перечень компетенций представлен в Федеральном государственном образовательном стандарте Высшего профессионального образования и отражает содержание каждой компетенции для различных направлений подготовки. Для студентов направления «Экономика» одной из значимых общекультурных компетенций является *владение одним из иностранных языков на уровне не ниже разговорного (ОК-14)*.

В рамках изучения иностранного языка, с целью повышения эффективности этого процесса на этапе вузовской подготовки можно говорить о необходимости вариативного применения разнообразных методов обучения. Вариативность представляет собой применение или сочетание тех методов, которые необходимы для формирования определенной профессиональной компетенции. При этом все методы выбираются с учетом личностного и деятельностного подходов, и направлены на активное взаимодействие студентов и преподавателей,

с учетом их личностных особенностей. К таким методам можно отнести следующие интерактивные методы обучения: игровая методика, мозговой штурм, метод «653», метод кейс-стади (case-study), а так же внеаудиторную самостоятельную работу студентов.

Говоря об игровых методах, следует разграничивать такие понятия как организационно-деятельностные, деловые и ролевые игры. Организационно-деятельностная игра ориентирована, прежде всего, на получение конкретного результата обсуждения проблемы. Им может быть выработка концепции развития фирмы, разработка инвестиционного проекта, написание устава фирмы и др. В рамках ролевых игр отрабатываются навыки поведения участников в определенных ситуациях. С этой целью моделируется сложная и конфликтная ситуация, в ходе проигрывания и обсуждения которой важен сам процесс взаимодействия участников.

Деловая игра – это синтез метода анализа конкретной ситуации и ролевых игр. От других методов обучения она отличается тем, что основой деловой игры может быть модель фирмы или экономики страны, её отдельные элементы. Деловая игра является формой воссоздания предметного и социального содержания профессиональной деятельности, моделирования отношений, характерных для данной экономической специальности. Она позволяет смоделировать более адекватные по сравнению с традиционным обучением условия формирования личности специалиста и его профессиональных компетенций [4, с. 34].

Анализ игр, проводимых в Кемеровском институте (филиале) РГТЭУ на иностранном языке, показал, что студенты, войдя в роль, преодолевали барьер общения на иностранном языке, затруднения в выражении собственных мыслей. Несмотря на присутствие языковых ошибок, общение носило живой и непринужденный характер. Это дало возможность повысить мотивацию студентов к изучению иностранного языка, а также создало дополнительные возможности формирования общекультурной компетенции.

Не менее интересным интерактивным методом, используемым в процессе формирования общекультурной компетенции и развития экономического мышления на занятиях по иностранному языку, является мозговой штурм (или брейнсторминг) [5, с. 32]. Это метод, который позволяет за короткий срок получить большое количество идей, так или иначе относящихся к поставленной задаче. Затем, после тщательного анализа выдвинутых предложений, определяется нужное решение. В основе данного метода

лежит принцип «отложенного обсуждения», который направлен на то, чтобы помочь обучаемому думать «вслух», и позволить другим ознакомиться с ходом и результатами его мышления.

Следует остановиться еще на одном методе представляющим собой разновидность мозгового штурма и опирающимся на его основные принципы. Это метод «653». Данный метод основывается на развитии и переплетении идей с целью повышения их качества. Метод пригоден для всех ситуаций, где решение должно иметь инновационный характер и принимается коллективно. Его механизм реализации заключается в следующем. Шесть человек высказывают по три идеи по заданному вопросу за пять минут. Затем по часовой стрелке листки с их мнениями передаются, например, по часовой стрелке. За следующие пять минут каждый участник должен ознакомиться со всеми предложениями своего соседа и детализировать их. Так поступают до тех пор, пока каждый не поработал над всеми идеями группы. Через полчаса, как максимум, готово 18 разработанных предложений. Следующие полчаса даются на их обсуждение, дополнение и выбор наилучших вариантов [7, с. 164].

Преимущества использования данного метода заключается в получении за короткое время большого числа предложений на иностранном языке. Недостатком является частое дублирование идей, поскольку уже на первом этапе очевидные идеи высказываются многими студентами. Необходимо также исходить из того, что некоторые студенты не смогут предложить по 3 идеи за 5 мин в устной форме на иностранном языке. В связи с этим следует отметить, что использование данного метода в группе с более высоким уровнем языковой подготовки позволяет добиться лучших результатов.

Следующим интерактивным методом, который может быть использован преподавателем в процессе обучения студентов-экономистов иностранному языку и направлен на формирование общекультурной компетенции, выступает метод case-study (анализ конкретных ситуаций). Он предполагает переход от метода накопления знаний к деятельностному, практико-ориентированному относительно реальной, профессионально направленной деятельности подходу [6, с. 36].

Цель этого метода – научить студентов анализировать информацию, выявлять ключевые проблемы, выбирать альтернативные пути решения, оценивать их, находить оптимальный вариант и формулировать программы действий. Результатом использования метода выступает повышение уровня сформированности языковых навыков и умений студентов.

При анализе конкретных ситуаций особенно важно то, что здесь сочетается индивидуальная работа студентов с проблемной ситуацией и групповое обсуждение предложений, подготовленных каждым членом группы. Это позволяет будущим экономистам развивать навыки групповой, командной работы, что расширяет возможности для решения типичных проблем в рамках изучаемой учебной тематики. В результате проведения индивидуального анализа, обсуждения в группе, определения проблем, нахождения альтернатив, выбора действий и плана их выполнения студенты получают возможность развивать навыки анализа и планирования. Особенно хорошо этот метод зарекомендовал себя при коммуникативном обучении студентов-экономистов деловому иностранному языку.

Как было уже отмечено выше, одним из предполагаемых изменений в системе высшего образования должен стать рост мобильности студентов, преподавателей и персонала, и проведение политики международной открытости вузов. В связи с этим возрастает роль и значимость изучения иностранного языка. Однако мы наблюдаем значительное сокращение аудиторных часов в новых учебных планах для бакалавриата. Так, например, ранее студенты экономических специальностей в Кемеровском институте (филиале) РГТЭУ изучали иностранный язык в объёме 68 аудиторных часов в семестр (общий объём курса составлял 204 практических часа). Сегодня на изучение иностранного языка студентами направления «Экономика» учебным планом отводится всего лишь 126 часов (по 36 часов в первых двух и 54 часа в третьем семестре).

Следовательно, возникает серьёзная проблема формирования общеобразовательной компетенции на занятиях по иностранному языку. В связи с сокращением количества часов на аудиторную работу процесс формирования компетенции смещается в сторону самостоятельной и внеаудиторной работы. Если на занятии преподаватель может использовать такие современные интерактивные методы как игровая методика, мозговой штурм, метод кейс-стади (case-study), то одной из форм внеаудиторной работы выступает проектная методика.

Она подразумевает активизацию внеаудиторной работы студентов по сбору экономической информации на заданные темы и ее анализу. Результат индивидуальной работы представляет собой создание проектов развития фирм, банков, продвижения товаров на рынок и др., а также презентацию этих проектов. Практика показывает, что индивидуальная

работа дает возможность не только проявить себя в роли исследователя, но и реализовать свои будущие профессиональные компетенции в процессе презентации и обсуждения проектов, докладов, рефератов.

Например, при изучении студентами Кемеровского института (филиала) РГТЭУ на занятиях по иностранному языку темы «Маркетинг» им предлагалось разделиться на рабочие группы по интересам. Каждая группа представляла фирмы, производящие различные товары или услуги. Задача студентов заключалась в том, чтобы провести анализ сегментации рынка, выбрать поставщиков и покупателей, найти рыночную нишу, создать и разместить рекламу. В заключении на занятиях была организована презентация проектов на английском языке.

Другой, не менее значимой проблемой формирования компетенции выступает вопрос сформированности компетенции. Её решение видится нам в мониторинге этого процесса, который позволяет не только выявить результаты, но и при необходимости внести соответствующие коррективы.

Под педагогическим мониторингом понимается непрерывное, научно обоснованное диагностико-прогностическое наблюдение за состоянием, развитием образовательных процессов с целью управления ими, выявления их соответствия желаемому результату и дальнейшей корректировке управления этими процессами [2, с. 7].

Применительно к процессу формирования общекультурной компетенции под мониторингом можно понимать непрерывное научно обоснованное изучение процесса и результатов обучения иностранному языку, внедрения разнообразных методов обучения, как на занятиях, так и во внеаудиторное время.

Объектом мониторинга формирования общепрофессиональной компетенции являются результаты воспитательно-образовательного процесса и средства, которые используются для их достижения. Мониторинг позволяет определить, каково состояние компетенции у обучаемых на определенном этапе изучения языка, насколько эффективны применяемые для этого методы, в какой мере они соответствуют заданным целям.

Ведущими требованиями мониторинга является объективность, валидность, надежность, систематичность, целостность и комплексность, гуманистическая направленность изучения [1, с. 38].

Объективность мониторинга представляет собой максимальное исключение субъективных оценок, учет всех результатов, как положительных, так и отрицательных. С этой целью преподавателями кафедры

иностранных языков Кемеровского института (филиала) РГТЭУ был разработан ряд компьютерных тестов, для выявления уровня сформированности компетенции на входном этапе (Входное тестирование), в процессе изучения дисциплины (по окончании изучения каждого Модуля) и на заключительном этапе обучения (Итоговое тестирование).

Требование валидности мониторинга предполагает соответствие контрольных заданий (в нашем случае – тестирования) содержанию изучаемого материала, четкость критериев измерения и оценки, возможность подтверждения позитивных или негативных результатов разными способами контроля.

Поскольку педагогический процесс в вузе носит целостный характер, мониторинг предполагает использование комплекса критериев и совокупности разных способов и методов контроля. Исходя из этого, мы параллельно используем разнообразные методы и методики исследования эффективности процесса формирования компетенции – тестирование, анкетирование обучаемых, их независимые характеристики в беседах с преподавателями, наблюдения, беседы со студентами.

Гуманистическая направленность мониторинга предполагает создание обстановки доброжелательности, доверия, уважения к студентам, положительного эмоционального микроклимата. Результаты мониторинга не могут быть использованы для применения каких-либо репрессивных мер к студентам.

Таким образом, учитывая все выше изложенное, следует отметить, что решение проблем формирования общекультурной компетенции студентов направления «Экономика» в процессе изучения иностранного языка может быть найдено в условиях реализации вариативного использования, как интерактивных методов обучения, так и индивидуальной исследовательской работы студентов. Помимо этого неотъемлемым элементом выступает проведение мониторинга этого процесса.

### **Литература**

1. Абдуллина, О. А. Мониторинг качества профессиональной подготовки // Высшее образование в России. – 1998. – № 3. – С. 35–40.
2. Бодалев, А. А. Психология о личности. – М.: МГУ, 1988. – 256 с.
3. Климов, Е. А. Психология профессионала. Избр. псих. труды. – М.: Воронеж, 1996. – 400 с.

4. Вербицкий, А. А., Филиппов А. В., Красовский Ю. Д. Содержания, формы и методы обучения высшей и средней специальной школы. – Вып. 10. Психолого-педагогические вопросы проведения деловых игр. – М., 1993. – 244 с.
5. Гин, А. А. Приемы педагогической техники: Свобода выбора. Открытость. Деятельность. Обратная связь. Идеальность: пособие для учителя. – М.: Вита-Пресс, 2000. – 88 с.
6. Сазонов, Б. А. Болонский процесс: актуальные вопросы модернизации российского высшего образования: учеб. пособие. – М.: МГУПБ, 2006. – 188 с.
7. Shils E. The calling of education: The academic ethic and the other essays of higher education. – Chicago-London: Univ. of Chicago press, 1997. – 294 p.

## **СПЕЦИФИКА ВОСПРИЯТИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ ИНФОРМАЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ**

*С. А. Золотарева*

*Кемеровский государственный университет культуры и искусств*

Нет необходимости доказывать, что главной тенденцией развития науки, техники, образования и других сфер человеческой деятельности в двадцать первом веке является тенденция к глобализации. В результате каждый индивидуум становится включенным в процесс межкультурной коммуникации, как в аспекте личных, так и профессиональных взаимодействий. Реформирование системы высшего образования подразумевает изменение не только формальной структуры, но и ее содержательной составляющей. Суммарное воздействие данных процессов приводит к изменению принципов формирования общекультурной компетенции обучающихся, влекущее за собой трансформацию концептуальной схемы носителя культуры. Понятие концептуальной схемы разрабатывалось такими исследователями, как У. Куайн, Д. Дэвидсон, П. Стросон, М. Лебедев. Последний, систематизировав имеющиеся точки зрения, определяет данный термин как «совокупность широко распространенных мировоззренческих установок и элементов знания, т. е. некоторая (научная) картина мира» [2]. Языковая подготовка современного специалиста, безусловно, предполагает не только обучение умению находить, анализировать и систематизировать

информацию из всевозможных источников на иностранных языках, но и развитие способности определять ее культурную ценность. Таким образом, процесс преподавания иностранного языка в современных условиях превращается скорее в процесс обогащения культурного опыта и формирования общекультурной компетенции обучающихся.

Общекультурная компетенция определяется А. В. Хуторским как «круг вопросов, по отношению к которым ученик должен быть хорошо осведомлен, обладать познаниями и опытом деятельности, это особенности национальной и общечеловеческой культуры, духовно-нравственные основы жизни человека и человечества, культурологические основы семейных, социальных, общественных явлений и традиций, роль науки и религии в жизни человека... сюда же относится опыт освоения учеником научной картины мира, расширяющейся до культурологического и всечеловеческого понимания мира» [4, с. 12–20]. Формирование общекультурной компетенции происходит на базе общекультурного содержания образования, включающего в себя «основы изучаемых наук, искусств, отечественных и мировых традиций..., получивших отражение в учебных предметах и образовательных областях, и выражается в форме понятий, законов, принципов, методов, гипотез, теорий, обрядовых действий, текстовых, художественных и иных произведений, считающихся фундаментальными достижениями человечества» [4, с. 12–20]. Без овладения этим комплексом знаний идей, ценностных представлений, способов познания, мышления и практической деятельности невозможно взаимоотношение и взаимодействие людей, гармония человека и общества, человека и природы.

Одним из средств формирования общекультурной компетенции, как представляется, в процессе преподавания иностранного языка могут выступать знаки языка культуры. Языком культуры в широком смысле этого понятия называются те средства, знаки, символы, тексты, которые позволяют людям вступать в коммуникативные связи друг с другом, ориентироваться в пространстве культуры. Язык культуры – это универсальная форма осмысления реальности, в которую организуются все вновь возникающие или уже существующие представления, восприятия, понятия, образы и другие подобного рода смысловые конструкции или иначе, носители смысла. Основной структурной единицей языка культуры, с точки зрения семиотики, являются знаковые системы. Знак – это материаль-

ный предмет (явление, событие), выступающий в качестве объективного заместителя некоторого другого предмета, свойства или отношения и используемый для приобретения, хранения, переработки и передачи сообщений (информации, знаний). Приобретая свое значение, знак начинает функционировать как самостоятельная единица, воздействуя определенным образом на реципиентов за счет информации, заложенной в ней. Полнота понимания этого содержания зависит от различных социокультурных факторов, таких как возраст, образованность, принадлежность к различным социальным слоям и религиозным конфессиям и т. д. Персоналия, которая в данной работе понимается как имя собственное реальной либо вымышленной личности, характеризующейся известностью и значимостью для носителей культуры и отражающей их культурные и нравственные ориентации, ценности, установки. Изучение персоналии как знака культуры позволяет выявить отраженные в данной единице национально-специфические ценностные установки, присутствующие в концептосфере носителей культуры, а также универсальные элементы, актуальные для большинства культур и оценить вклад, который данные знаки вносят в формирование общекультурной компетенции.

Важность информации, передаваемой именами собственными, признается представителями различных наук, а исследование данных единиц имеет достаточно долгую научную традицию. Тем не менее, значение персоналии шире и более комплексное, чем значение имени, содержательные компоненты данного знака могут отсылать к нескольким социокультурным концептам сразу. Каждой персоналии, как единице языка культуры, соответствует определенная «совокупность семантических признаков», т. е. содержание понятия данной единицы, и в этой совокупности присутствуют характеризующие признаки двух типов. Одни отражают фактические данные, связанные с именем, другие несут информацию о приоритетах социальной деятельности индивидов по созданию универсальных ценностей.

Тем не менее, в процессе употребления реализуется, как правило, не весь комплекс семантических признаков персоналии, а лишь те из них, которые имеют приоритетное значение для конкретных коммуникативных целей, таким образом, можно объединить некоторое количество персоналий в определенную категорию по доминантному признаку. Другими словами, они позволяют судить о востребованности отдельных качеств инди-

вида в обществе и стремлении к их развитию в личности. Примеры замещения именем определенных характеристик человека можно наблюдать во многих учебных и публицистических материалах, а также в художественной литературе.

Так, в одном из учебных заданий студентам предлагается определить в тексте диалога выражения, отличающиеся от аудиозаписи. Одним из них является фраза одного из собеседников, которое можно расценить как ироническое заявление: «You're not exactly miss Einstein yourself!» (Ты и сама не совсем мисс Эйнштейн!) [7, с. 30], так как в тексте этой фразе соответствует выражение: «You are stupid too!» (Ты тоже глупа!)

Аналогично можно оценить следующий пример:

«His name was Brad. And he did look a bit like Brad Pitt» (Его звали Брэд. И он действительно был немного похож на Брэда Пита) [8, с.72]. Основной характеристикой, реализуемой в данном контексте, является внешняя привлекательность, красота и сексуальность.

Такого рода обобщения, например, возможно наблюдать в тех случаях, когда речь идет о получивших широкое распространение рейтингах популярности, основанных на разнообразных критериях. В частности, из встречающихся в современных периодических изданиях и на Интернет-сайтах рейтингов можно выделить следующие категории: влиятельные, популярные, сексуальные, известные, узнаваемые, хорошо одевающиеся, а также некоторые другие, так или иначе соответствующие перечисленным категориям.

Мы полагаем, что персоналии ассоциированы с определенными концептами посредством содержащихся в их понятиях характеризующих признаков. Принимая за основу трактовку концепта Ю. С. Степанова, а именно: «Концепт – явление того же порядка, что и понятие. Концепт – это сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека, это «пучок» представлений, понятий, знаний, ассоциаций, переживаний, которые сопровождают слово. В отличие от понятий концепты не только мыслятся, они переживаются. Они – предмет эмоций, симпатий и антипатий, а иногда и столкновений. С другой стороны, концепт – это то, посредством чего человек – рядовой, обычный человек, не «творец культурных ценностей» – сам входит в культуру, а в некоторых случаях и влияет на нее» [3, с. 42]. Характеризующие признаки образуют понятийные конфигурации, сопоставимые с конфигурациями

концептов. В персоналиях находят свое отражение такие концепты как: Коллективизм и Индивидуализм, Ориентация на отношения и Стремление преуспеть, Традиция и Новизна, Красота и Польза, причем все они, в основе своей, являются репрезентацией социально обусловленных ценностей.

Значение персоналии обусловлено интеракцией между знаком и реципиентом, обусловленной работой сознания воспринимающего индивида, причем способность к восприятию зависит от его совокупного социокультурного опыта. Реципиент понимает значение персоналии не как отсылку к определенному реальному индивиду или некоторой фактической информации, а как оценку деятельности обозначаемого персоналией лица согласно социально-культурным критериям, существующим в коллективе, к которому он принадлежит. В результате персоналии становятся олицетворением приоритетов деятельности и ее мотивом. Основная функция персоналии, по нашему мнению, состоит в презентации информации об основных мировоззренческих установках конкретной общности, выраженной в личностно-образной форме, а важнейшей сферой, в которой персоналия реализует свое значение и функции, является сфера образования.

Отталкиваясь от того, что возможность референции определяется некоторым уровнем знания об объекте, мы приходим к выводу, что существует взаимозависимость между персоналией и концептуальной схемой носителя культуры, которая проявляется в ее корректировке в соответствии с ценностными, мировоззренческими и идеологическими установками сообщества. В процессе обучения иностранному языку преподаватель зачастую встречаются с тем, что обучающиеся неспособны декодировать некоторые знаки языка культуры, в частности, персоналии. Существует два контекстуально обусловленных варианта невозможности идентификации референта по дефиниторной дескрипции. В первом случае ситуация обусловлена тем, что знания, которыми обладает реципиент, недостаточно качественные, неполные или не отвечают требованию истинности. Типичным примером затруднений, связанных с недостатком знаний, могут служить проблемы, возникающие у представителей различных социумов при выполнении задания на идентификацию персоналий согласно их достижениям:

«The 35th president of the USA was: a) Bill Clinton b) J. F. Kennedy».

Тридцать пятым президентом США был:

а) Билл Клинтон;

б) Дж. Ф. Кеннеди [6, с. 32].

Или:

America	invent discover	Captain James Cook
The television		John Logie Baird
Australia		the Wright Brothers
The telephone		Christopher Columbus
The airplane		Alexander Graham Bell

где помимо выполнения грамматического задания предлагается сопоставить личность и то, что они изобрели или открыли [6, с. 41].

В ситуации недостаточности знания контекст может быть прояснен при помощи координирования индивидуальной концептуальной схемы реципиента и схемы, общеразделяемой всеми участниками коммуникативного сообщества. В данном случае общепринятая концептуальная схема представляет собой некоторый минимально допустимый объем знания, и согласование в таком случае будет заключаться в приведении в соответствие с ним наличного объема знаний реципиента путем получения недостающей информации. Таким образом, индивидуальная концептуальная схема реципиента может быть скорректирована согласно общеразделяемому образцу – стандартной схеме, так как большинство персоналий представляемых в контексте учебных пособий, являются личностями, совершившими открытия или изобретения общемирового значения.

По мнению Е. С. Кубряковой, «как только носителями определенного языка получена «дополнительная информация о мире» и в распоряжение говорящих попадает (через значение зафиксированных в лексиконе слов или оборотов) некий круг сведений об объектах мира или о его членении, рефлексии этих сведений пополняют концептуальную систему говорящих на данном языке. Какой именно частью данной системы – входящей в ее ядро или в ее периферию – станет указанный круг сведений, зависит не от языка, а от онтологической сущности обозначенного и его прагматической ценности. В этом смысле за пределами концептуальной картины мира не может остаться то, на что уже была направлена мысль человека в акте номинации, и то, что уже зафиксировано в виде апробированного обществом конвенционального знака» [1, с. 14]. Следовательно, ознакомление с новой информацией влечет за собой не только расширение горизонта знаний, но и трансформацию мировоззренческих установок.

Кроме того, возможен также и другой вариант рассогласования, возникающий в результате конфликта двух социальных концептуальных схем,

фиксируемых естественными языками и существующих в социокультурных сообществах. Координирование таких схем вызывает необходимость не приближения к чему-то общепринятому с целью устранить несоответствия, но установления эквивалентности между двумя классами понятий. Данную ситуацию можно наблюдать, если взять такую дескрипцию как «изобретатель радио». В этом случае представители русскоязычной культуры соотнесут дескрипцию с именем А. Попова, тогда как в западном мире авторство изобретения этого аппарата приписывается Г. Маркони, что зафиксировано и в справочной литературе, и в учебных курсах, являющихся составной частью образовательной системы. Причем, тогда как в России в последнее время имя Маркони, так или иначе, упоминается в связи с изобретением радио, имя А. Попова вообще не фигурирует в зарубежных источниках информации. Следовательно, согласование концептуальных схем в приведенных случаях потребует пояснения, что каждая из указанных дескрипций соответствует двум референтам, и для выявления точного соответствия могут быть использованы уточняющие дескрипции, например, в последнем случае это может быть такая дескриптивная характеристика, как «владелец патента на изобретение радио».

Как показал анализ эмпирического материала, персоналии различаются способом своего упоминания в тексте учебных пособий на основании развернутости представления. Выделяется три формы подачи информации: подробный рассказ о какой-либо личности, краткая биографическая справка и простое упоминание.

В первом случае понимание значения персоналии для культуры обеспечивает развернутый контекст, представляющий как фактическую информацию, так и коннотативные элементы, прослеживающиеся в ключевых словах и авторских экспрессивно-оценочных характеристиках. Как правило, такой способ презентации характерен для персоналий, обладающих какими-либо характеристиками, особенно важными для носителей западной культуры, но, возможно, мало знакомых иноязычным читателям, например Синди Джексон. Однако такую единицу при первом предъявлении нельзя рассматривать как знак в чистом виде, потому, что, как указывал Ч. С. Пирс, обязательным условием функционирования знака является представление уже известного, что в данном случае не наблюдается. Таким образом, связь между означающим, референтом, концептом и коннотатом формируется при непосредственном ознакомлении с информацией,

но до тех пор, пока не произойдет следующее предъявление, упомянутое имя собственное нельзя рассматривать как персоналию для воспринимающего субъекта.

Тем не менее, для отправителя сообщения данная фигура уже является знаковой, и, стало быть, представляется возможным проследить средства, используемые для передачи смысла и формирования значения семиотической единицы в сознании получателя. Во-первых, на основе фактической информации, представленной в контексте, складывается предметное значение, т. е. понятие. Во-вторых, эмоционально окрашенная лексика может дать представление об отношении автора или авторов текста как представителей культурного сообщества к упоминаемой личности, репрезентирующей определенные свойства и характеристики. Эти аспекты составляют референт и интерпретанту знака. Однако, исходя из развитой Ч. У. Моррисом теории о том, что процесс семиозиса включает также воздействие знака и его интерпретатора, логично предположить, что конечное значение анализируемой единицы по результатам ее интерпретации будет напрямую зависеть от моральных и ценностных установок интерпретаторов. Примером такой ситуации может служить такая персоналия как Хелен Келлер. Несмотря на то, что ее имя не так широко известно в российской культурной среде, эта женщина, благодаря изобретению специфической системы коммуникации, дала возможность слепоглухонемым людям общаться между собой. Тем не менее, в силу устоявшегося в современной российской культуре отношения к инвалидам, восприятие персоналии происходит с некоторым искажением в сравнении со значением, заложенным отправителем. Можно предположить, что в данном случае изменение значения для реципиента происходит в результате действия сложившегося в социалистическом обществе стереотипа восприятия лиц с физическими недостатками, неспособными быть полноценными членами общества. Здесь мы видим, помимо прочего, отсылку к социальной ценности «польза» посредством соответствующего концепта. Для носителей русской культуры при понимании значения персоналий подобного рода возникает некоторое противоречие между свойством полезности, социально значимого достижения, закрепленного за этими знаками, и собственными социокультурными установками. Таким образом, восприятие через призму специфических социокультурных стереотипов русских искажает изначальную идею знаковой фигуры и изменяет значение персоналии в последующих предъявлениях.

Многие тексты и задания из аутентичных учебных пособий пропагандируют идею равных возможностей для всех людей, возникшую изначально на почве американской культуры. Об этом свидетельствуют факты, содержащиеся в биографических сведениях относительно различных знаменитостей. Например, Мадонна работала официанткой, Элвис Пресли был водителем грузовика, Сильвестр Сталлоне начинал свою карьеру в качестве столяра [5, с. 112].

Таким образом, персоналии, являясь знаками языка культуры, ассоциированы с соответствующими концептами в сознании ее носителей; они являются личностно-прецедентной формой выражения социокультурных установок, аккумулируют в себе информацию об идеальном в культуре, например, быть полезным для общества, либо быть известным и влиятельным за счет денег, внешности или нестандартного поведения. Предъявление персоналии в процессе преподавания иностранного языка способствует не только развитию эрудиции обучающихся, но и изменению их восприятия мира, ценностных установок, понимания культуры, а стало быть, и формированию общекультурной компетенции будущего специалиста.

### Литература

1. Кубрякова, Е. С. Об одном фрагменте концептуального анализа слова память [Текст] / Е.С. Кубрякова // Логический анализ языка. Культурные концепты. – М., 1991. – С. 12–29
2. Лебедев, М. В. Семантика перехода от описания к объяснению [Электронный ресурс] / М. В. Лебедев // Что значит знать? – Режим доступа: [http://ru.philosophy.kiev.ua/library/kn\\_book/00.html](http://ru.philosophy.kiev.ua/library/kn_book/00.html)
3. Степанов, Ю.С. Константы: Словарь русской культуры [Текст] / Ю. С. Степанов. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Академический Проект, 2001. – 990 с.
4. Хуторской А. В. Определение общепредметного содержания и ключевых компетенций как характеристика нового подхода к конструированию образовательных стандартов. Компетенции в образовании: опыт проектирования: сб. науч. тр. [Текст] / под ред. А. В. Хуторского. – М.: Научно-внедренческое предприятие «ИНЭК», 2007. – С. 12–20.
5. Beaumont, D. Elementary English Grammar [Текст] / Beaumont D. – Oxford: Heinemann, 1993. – 240 p.
6. Evans, V., Dooley, J. Upstream Beginner [Текст] / Evans V., Dooley J. – Newbury. Express Publishing, 2005. – 151 p.

7. Kay, S., Jones, V. Inside Out Intermediate [Текст] / Kay S., Jones V. – Oxford. Macmillan Heinemann, 2000. – 160 p.
8. Kay, S., Jones, V. Inside Out Upper intermediate [Текст] / Kay S., Jones V. – Oxford. Macmillan Heinemann, 2001. – 160 p.

## **ОПЫТ КАФЕДРЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВОЙ СИСТЕМЫ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ СТУДЕНТОВ**

***О. В. Кадникова***

*Кемеровский институт (филиал) РГТЭУ*

Переход высшего профессионального образования в России на новые государственные образовательные стандарты требует обновления содержания учебного процесса, разработки и применения новых технологий, позволяющих удовлетворить потребности в высококвалифицированных, профессионально мобильных специалистах, способных быстро адаптироваться в стремительно меняющихся условиях современного общества.

Активная интеграция российской экономики в мировую способствует формированию спроса на специалистов со знанием иностранного языка в нашей стране. Профессиональный уровень владения иностранным языком становится важным макроэкономическим и социальным фактором. Общество стало глубже осознавать, что знание иностранного языка дает бесспорные преимущества: лучшие шансы интегрироваться в стремительно меняющееся общество открытого типа с рыночной экономикой, перспективное трудоустройство, полноценное потребление культуры мировых цивилизаций, не адаптированной, а из первых рук, широкое понимание мира и мировых проблем. Вместе с этим осознанием возникает необходимость в усовершенствовании массового обучения иностранному языку.

Общеизвестно, что в настоящее время потребность в специалистах, владеющих иностранным языком, значительно возросла. Неслучайно, поэтому, вузовский курс иностранного языка носит профессионально-ориентированный характер, его задачи определяются в первую очередь коммуникативными и познавательными потребностями специалистов соответствующего профиля.

Это все в теории, а на практике: специфика подготовки будущих экономистов и юристов заключается в том, что более или менее значительная часть студентов мотивирована на получение знаний по специальности/направлению, а изучение иностранного языка, который является непрофилирующим предметом, не входит в планы большинства. Причины: низкий базовый уровень знаний абитуриентов по иностранному языку, отсутствие вступительных испытаний в неязыковом вузе и, как следствие, отсутствие возможности отбора лучших, низкая мотивация к изучению языка как следствие неостребованности в последующей практической деятельности, недостаточное количество аудиторных часов являются существенными препятствиями на пути повышения языковой подготовки студентов в целом.

Отсюда возникает важная научная проблема, которая должна базироваться на разработке таких педагогических условий профессионального развития этой категории студентов, которые бы обеспечивали в конечном итоге их конкурентоспособность в будущей профессии. Социальная значимость данной проблемы нами рассматривается исходя из соотношения задач, форм и методов организации учебно-профессиональной деятельности в контексте выполнения рекомендаций Болонского процесса. В тоже время, учитывая сложность адаптации студентов к новым реалиям организации учебного процесса, необходимо заметить, что здесь главным действующим лицом, которое определяет качество конечного результата, является преподаватель. Для того чтобы профессионально соответствовать современной действительности, педагог также должен не просто адаптироваться к новым ситуациям, но и быть способным изменить их, развиваясь при этом и сам.

Здесь важным для преподавателя является «ревизия» своих научно-технологических знаний, исходя их современной социокультурной ситуации, которая определяет многообразие и противоречивость требований, предъявляемых обществом к специалисту. В связи с чем, возникает необходимость организации такого учебного процесса, в котором можно было бы овладеть комплексом интегрированных знаний, обеспечивающих развитие разных типов компетенций.

В настоящее время в педагогической практике широко используется система рейтинг-контроля как необходимость в реализации потребности общества в подготовке высококвалифицированных специалистов, способных к самостоятельной, творческой и активной деятельности. Балльно-

рейтинговая система оценки знаний позволяет реализовывать механизмы обеспечения качества и оценки результатов обучения, активизировать учебную работу студентов, у которых появляются стимулы управления своей успеваемостью.

На кафедре иностранных языков Кемеровского института Российского государственного торгово-экономического университета была разработана Методика начисления баллов по 100-балльной шкале оценок знаний студентов. Методика разработана на основе Положения о 100-балльной шкале оценок знаний при промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам, реализуемым на основе ФГОС ВПО Кемеровского института Российского государственного торгово-экономического университета.

Целями введения балльно-рейтинговой системы являются: стимулирование повседневной систематической работы студентов; повышение мотивации студентов к освоению профессиональных образовательных программ на базе более высокой дифференциации оценки результатов их учебной работы; определение реального места, которое занимает студент среди сокурсников в соответствии со своими успехами в учебе; снижение роли случайных факторов при сдаче экзаменов и/или зачетов.

Принципы балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости студентов: единство требований, предъявляемых к работе студентов; регулярность и объективность оценки результатов работы студентов; открытость и гласность результатов успеваемости студентов для всех участников образовательного процесса.

Преподаватель кафедры на первой встрече со студентами подробно объясняет принцип балльно-рейтинговой оценки знаний. Студенты должны знать, когда, какой суммой баллов будет оцениваться тот или иной вид их труда, какие критерии оценки использует преподаватель, когда, как и по каким темам будут проводиться тестирование и контроль выполнения самостоятельной работы. Благодаря регулярности контроля обеспечивается обратная связь, позволяющая преподавателю понять, каким темам или задачам следует уделить больше внимания и соответственно скорректировать учебный процесс.

Максимальная сумма баллов, которую обучающийся может набрать в течение Модуля (семестра) по каждой дисциплине в ходе текущего и промежуточного контроля составляет 100 баллов, которые складываются

из: максимального количества баллов на текущую аттестацию – 60 баллов, «бонусных» баллов (от 0–10); максимального количества баллов на промежуточную аттестацию (экзамен, зачет) – 30 баллов. Набранное количество баллов фиксируется в электронном виде 2 раза в семестр в журнале текущего контроля и не может быть изменено в дальнейшем. Баллы за текущую аттестацию складываются из баллов за посещение занятий, за контроль усвоения учебного материала и баллов за две контрольные работы/теста. Выполнение контрольных работ/тестов является обязательным компонентом. Исходя из специфики дисциплины «Иностранный язык», контроль усвоения учебного материала представлен в различных аспектах языка, и выбор форм контроля в рамках каждого аспекта отводится на усмотрение преподавателя. Конкретное закрепление количества набираемых баллов за определенными формами контроля зависит от количества запланированных на изучение учебного материала аудиторных часов и часов на самостоятельную работу, от содержательной значимости отдельных разделов, тем и отдельных видов работ (фиксируется в картах форм текущего контроля по каждой дисциплине). Каждый преподаватель сам назначает количество баллов за каждую форму контроля, но их сумма не должна превышать 17 за 2 месяца. Подчеркнем, что обязательное планирование содержания самостоятельной работы студентов, регулярный контроль выполнения заданий для самостоятельной работы – все это важная особенность системы зачетных единиц.

Основными формами контроля усвоения учебного материала по дисциплинам кафедры являются следующие:

**a.** Грамматический аспект:

- выполнение грамматической самостоятельной работы, теста,

**b.** Лексический аспект:

- выполнение лексической самостоятельной работы, словарный диктант,

**c.** Чтение:

- контрольное чтение текста, контрольный перевод текста, ответы на вопросы по тексту, выполнение заданий к тексту, пересказ текста,

**d.** Устная практика:

- составление монологических/диалогических высказываний, доклад, сообщение,

**е. Письмо:**

- написание кратких и развернутых ответов (по образцу); составление плана текста; написание подробного пересказа текста по плану; написание собственного микротекста на изученную тему, реферирование, аннотирование текста профильной тематики.

Студент имеет возможность получить *премиальные баллы* в количестве 10 за каждый Модуль, которые могут быть ему добавлены за:

- участие в научно-практической конференции внутривузовской/межвузовской/международной (выступление с докладом на секционном/пленарном заседании, за призовое место);

- публикация тезисов/статей на иностранном языке (внутривузовское издание/ городской, региональный, всероссийский, международный уровень);

- активное участие в олимпиаде, декаде иностранных языков,

- участие в страноведческих праздниках;

- активное участие в интерактивных формах работы (в ролевой игре, круглом столе/дискуссии, в решении проблемной ситуации, case study, в мозговом штурме и других формах активности, предусмотренных при освоении компетенций по дисциплине «Иностранный язык»;

- создание проектной работы (с презентацией);

- участие в конкурсах, грантах и т. д. (внутривузовский уровень/внешние мероприятия);

Начисление количества премиальных баллов за каждую форму работы отводится на усмотрение преподавателя.

Если по итогам текущего и промежуточного контроля студент получает оценку текущей успеваемости ниже 40 баллов, преподаватель предоставляет ему возможность повысить свой рейтинговый показатель за счет выполнения заданий сверх основной учебной программы. Таким образом, каждому студенту устанавливается индивидуальный маршрут повышения качества личностного профессионального развития, который может корректироваться студентом под руководством преподавателя для самоактуализации в будущей профессиональной деятельности. Студент, работая с преподавателем в течение семестра, уже с первой недели, оценивая свои успехи, знает, как повышается его оценка, и в конце обучения может с высокой вероятностью определить ее возможное итоговое значение. Это практически исключает субъективность итоговой оценки, выставяемой студенту преподавателем.

Однако проведенный опрос студентов показал, что они далеко неоднозначно оценивают введение балльно-рейтинговой шкалы для оценки их знаний. В опросе приняли участие 168 студентов 1–4 курса. На вопрос «Как Вы думаете, какая оценка лучше отражает Ваши знания: традиционная или балльно-рейтинговая?» 59 % опрошенных студентов высказались в пользу традиционной оценки знаний, 34 % – за балльно-рейтинговую, 4 % все равно, как их будут оценивать, 3 % критиковали любые формы контроля и оценки знаний.

Вот несколько выдержек из анкет студентов (авторский стиль и пунктуация сохранены):

«К балльно-рейтинговой оценке знаний отношусь отрицательно. Чтобы получить отличную оценку нужно помимо работы на семинаре и посещения лекций участвовать в конференциях, вступать в научные клубы. А как можно вступить во все клубы? Как успеть и при этом делать домашние задания и все остальное? В принципе система не так уж и плоха. Просто нужно пересмотреть вопрос о бонусных баллах, чтобы студент не разрывался и успевал набрать баллы на отличную оценку» (1 курс).

«Я отношусь к балльной системе хорошо, это намного удобнее, чем классическая. С этой системой проще сдавать экзамен в конце семестра...» (курс не указан).

«Мне не нравится, т. к. чтобы выйти на экзамен надо работать на каждом занятии, участвовать на олимпиадах...» (1 курс)

«Мне нравится балльно-рейтинговая, ... потому что можно узнать сколько баллов и каким образом заработать не хватающих баллов, чтобы получить положительную оценку...» (1 курс).

«Отрицательно отношусь к балльно-рейтинговой, т. к. нет возможности набрать 60 баллов, для этого приходится конкурировать с одногруппниками...» (1 курс).

«Результаты рейтинговой и традиционной систем одинаковые, но объективнее является рейтинговая система, поскольку она учитывает все аспекты обучения» (1 курс).

«Я считаю, что традиционная система отражает лучше знания студентов, но по б.-р. с-ме проще учиться» (3 курс).

«Отношусь резко негативно, но лучше мои знания показывает балльно-рейтинговая система, хотя она мне и не нравится...» (1 курс).

«Мне нравится балльно-рейтинговая система. За посещаемость, за работу на занятиях преподаватель ставит определенное количество

баллов. В итоге мы узнаем сколько у нас всего баллов и как оцениваются наши знания.» (1 курс).

«Моё отношение к данной системе положительное. Эта система стимулирует студентов к работе по предмету...» (2 курс).

На вопрос анкеты «Нужно ли учитывать посещение занятий в балльно-рейтинговой системе оценки знаний?» 85 % всех опрошенных ответили: «Да». Причем большинство (76 %) студентов, которые высказывались против балльно-рейтинговой оценки знаний, подчёркивали необходимость учета посещения. Кроме того, высказывались в пользу увеличения количества баллов:

«Посещаемость, безусловно, должна оцениваться. И конечно, за посещение должно ставиться большее кол-во баллов (минимум 2 балла)» (1 курс).

«Конечно нужно. Больше ведь не у всех учащихся есть возможность отвечать на каждой паре. Кто-то стесняется, а кто-то просто не успевает...» (1 курс).

«Я думаю посещаемость обязательно надо оценивать и отмечать присутствие. Мне кажется, что если перестать оценивать посещаемость, некоторые просто будут пропускать довольно часто, т.к. не будет стимула ходить на занятия.» (1 курс).

«Учитывать посещаемость нужно, а то оценка будет не честно заработана для тех кто не ходит» (курс не указан).

«...нужно, потому что кто-то может сидеть дома и ничего не делать, а потом на экзамене этому человеку повезет и он получит хорошую оценку. А кто-то ходит на все занятия, старается, даже если не всегда все получается..., а для тех кто не ходит – стимул ходить, чтобы были баллы...» (1 курс).

Небольшая часть (15 %) студентов не считает нужным добавлять за посещение баллы:

«Посещаемость учитывать не следует, т.к. знания студента зачастую не зависят от количества посещенных занятий» (3 курс).

«Я считаю, что не нужно ставить баллы за посещаемость, т.к. достаточно оценивать фактическую успеваемость.» (курс не указан).

На вопрос анкеты «Что бы Вы добавили в критерии оценки?» подавляющее большинство отметило, «...все учтено». Хотя высказывались в пользу увеличения баллов за отдельные виды деятельности, например: «выполнение домашнего задания», «...за работу на уроке», «увеличить бо-

нусные баллы», «старание», «...любую инициативу студента». Отмечалось также как отрицательный момент в балльно-рейтинговой шкале оценки знаний «...невозможность получить оценку автоматом на основе набранных за семестр баллов».

Таким образом, результаты опроса студентов выявило ряд проблем. Но даже те студенты, которые высказываются против балльно-рейтинговой оценки их знаний в качестве аргумента выдвигают тезис о «...систематической работе над языком во время семестра...», что при изучении иностранного языка является обязательным условием. Язык нельзя выучить перед экзаменом или зачетом, им нужно заниматься систематически. А еще лучше рассматривать иностранный язык средство, а не цель и пользоваться им в повседневной жизни, читая, общаясь в социальных сетях, блогах, в скайпе и т. д.

Именно поэтому кафедра иностранных языков Кемеровского института (филиала) Российского государственного торгово-экономического университета обучает иностранному языку как средству межкультурной коммуникации, средству формирования и формулирования мыслей в социально-обусловленных и профессионально-ориентированных сферах общения. Эта цель достигается благодаря следующим задачам обучения:

- переориентировать студентов в психологическом плане на понимание иностранного языка как внешнего источника информации и иноязычного средства коммуникации;
- подготовить студентов к естественной коммуникации в устной и письменной формах иноязычного общения;
- научить студентов видеть в иностранном языке средство получения, расширения и углубления системных знаний по специальности и средство самостоятельного повышения своей профессиональной квалификации;
- раскрыть перед студентами потенциал иностранного языка как возможности расширения их языковой, лингвострановедческой и социокультурной компетенции.

Совершенствование образовательных технологий и педагогических методик должно служить повышению эффективности учебного процесса, включая повышение эффективности преподавательского труда, достижение более глубокого освоения знаний умений и навыков, устойчивых результатов в формировании общих и специальных компетенций будущего специалиста.

# ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ МАГИСТРАНТОВ (НА ПРИМЕРЕ СТУДЕНТОВ ФИЗИЧЕСКОГО ФАКУЛЬТЕТА)

*Р. Д. Керимов, Л. И. Федянина*

*ФГБОУ ВПО «Кемеровский государственный университет»*

В условиях введения федеральных государственных образовательных стандартов нового поколения изменились требования, предъявляемые к обучению в вузе как на языковых, так и неязыковых специальностях. Ведущие российские специалисты в области образования сходятся во мнении, что на современном этапе развития нашей страны в основе требований к выпускникам вузов должна лежать тесная связь с его последующей сферой труда. «Системно-деятельностный подход задает логику проектирования квалификационных требований к выпускникам: а) проведение анализа соответствующей сферы профессиональной деятельности специалиста как системы (область, виды и задачи профессиональной деятельности); б) установление соответствующих квалификационных характеристик и профессионально-важных качеств; в) отбор обеспечивающего их формирование содержания образования» [9, с. 4].

В последние годы наблюдается значительное расширение межкультурных коммуникаций, международное сотрудничество во всех сферах нашей жизни. Знание иностранного языка способствует взаимопониманию коммуникантов без привлечения переводчика. Поэтому выпускнику вуза, в частности, неязыкового факультета, необходимы достаточные знания, умения и навыки языкового общения.

Целью настоящей статьи является рассмотрение специфики обучения немецкому языку студентов-магистрантов физического факультета по направлению подготовки **011200 «Физика»** (магистерская программа «Физика конденсированного состояния вещества») в КемГУ.

При разработке необходимого методического обеспечения магистерского курса «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» авторы настоящей статьи использовали свой многолетний опыт работы на факультетах романо-германской филологии, филологии и журналистики и истории и международных отношений (отделение международных отношений) Кемеровского госуниверситета, авторские материалы и вышедшие в свет, а также готовящиеся к опубликованию учебно-методи-

ческие и учебные пособия (в том числе электронные) по различным аспектам преподавания немецкого языка [см.: 5; 6; 8; 10].

Для изучения данного магистерского курса необходимы знания, умения и компетенции, полученные студентами за 4 года обучения в вузе. Немецкий язык неразрывно связан с базовыми дисциплинами профессионального цикла. Эта дисциплина, с одной стороны, создавала и создает предпосылки для изучения названных выше дисциплин, с другой стороны, обобщает и систематизирует уже полученную лингвистическую подготовку бакалавров.

Данная учебная дисциплина содействует формированию следующих общекультурных компетенций:

- способностью демонстрировать углубленные знания в области гуманитарных и экономических наук;
- способностью самостоятельно приобретать с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности, расширять и углублять свое научное мировоззрение;
- способностью использовать углубленные знания правовых и этических норм при оценке последствий своей профессиональной деятельности, при разработке и осуществлении социально-значимых проектов;
- способностью адаптироваться к изменению научного и научно-производственного профиля своей профессиональной деятельности, к изменению социокультурных и социальных условий деятельности;
- способностью к коммуникации в научной, производственной и социально-общественной сферах деятельности, свободное владение русским и иностранным языками как средством делового общения;
- способностью к активной социальной мобильности, способностью к организации научно-исследовательских и научно-производственных работ, способностью к управлению научным коллективом.

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями:

- способностью и готовностью применять на практике навыки составления и оформления научно-технической документации, научных отчетов, обзоров, докладов и статей (в соответствии с профилем магистерской программы) на иностранном языке;

- способностью использовать свободное владение профессионально-профилированными знаниями в области информационных технологий, современных компьютерных сетей, программных продуктов, ресурсов Интернет и иностранного языка для решения задач профессиональной деятельности, в том числе находящихся за пределами профильной подготовки;

*научно-инновационная деятельность:*

- способностью свободно владеть профессиональными знаниями для анализа и синтеза научной информации в области физики (в соответствии с профилем подготовки) на иностранном языке;

*организационно-управленческая деятельность:*

- способностью организовать и планировать физические исследования в зарубежных научно-исследовательских институтах и центрах.

Для освоения дисциплины магистранту необходимо посещать все занятия, поскольку некоторые формы работы, такие как дискуссии по проблемам изучаемой дисциплины, магистранту будет тяжело осваивать или совершенствовать самостоятельно вне аудиторных занятий.

Также от магистранта требуется подготовка и выполнение всех проектных заданий (например, по переводу специализированных текстов) и самостоятельной работы по изучению дополнительного теоретического материала. Например, подготовка презентации в компьютерной программе «PowerPoint» на иностранном языке своего научного проекта, информации по ведущим научным центрам России и мира.

Для освоения дисциплины магистранту требуется предварительно изучить в качестве фундамента дисциплину «Иностранный язык», так как все виды работы в рамках данного курса выполняются на иностранном языке. Кроме этого, необходимо постоянное самостоятельное совершенствование навыков устной и письменной речи на иностранном языке. Для этого необходимо читать и слушать больше материалов на иностранном языке, указанных в разделе по Интернет-ресурсам для данной дисциплины.

Если уровень языковой подготовки недостаточно высок, то рекомендуется увеличение времени на самостоятельную работу по данной дисциплине, чтобы постепенно, в течение отведенного времени усовершенствовать навыки устной и письменной речи на иностранном языке и быть в состоянии выполнять задачи данного курса по совершенствованию общекультурных и профессиональных компетенций.

Магистрантам следует в начале курса обучения ознакомиться с тем, какими навыками, знаниями и умениями после ее прохождения они должны владеть, так как это позволит скоординировать свою аудиторную и самостоятельную работу и вовремя получить необходимую помощь преподавателя по корректировке своих слабых сторон.

Поскольку в рамках изучаемого аспекта магистранты работают с иноязычными материалами, содержащими большое количество терминов, относящихся к разным областям физики, необходимо заранее, после первого занятия, ознакомиться с глоссарием к данной дисциплине. Начинать работать по освоению терминов на иностранном языке необходимо с первых занятий, что позволит распределить свои усилия по выполнению заданий для самостоятельной работы и оптимизировать процесс обучения.

Целями освоения дисциплины являются: владение языком деловых встреч, конференций; развитие способности уверенно использовать немецкий язык на уровне, необходимом для общения с его носителями в устной и письменной речи.

Постановка целей обусловила выбор подхода обучения. Долгие годы обучение иностранному языку на неязыковых факультетах предусматривало чтение, понимание и перевод узкоспециальных текстов. Считалось, что работа над текстом – один из важнейших видов работы при изучении иностранного языка. Единицей измерения, определяющей размер текста, являлась тысяча знаков. В качестве контрольных «срезов» использовалась текстовая подборка, как правило, выдаваемая на самостоятельную домашнюю проработку с использованием словарей и других справочных пособий. Восприятие текста проверялось преподавателем в режиме индивидуальной беседы с каждым студентом. Обязательным условием для получения оценки или зачета было предъявление составленного по содержанию прочитанного материала глоссария. Сейчас основное внимание в обучении иноязычной речи на неязыковых факультетах, отделениях уделяется развитию у обучающихся навыков речевого общения на профессиональные и повседневные темы и ведения различных дискуссий, в том числе научных.

Обучение устной речи предполагает наличие следующих этапов:

- определение коммуникативных признаков для большинства типов текстов данной специальности, которые описаны в лингвистической литературе, и средств выражения этих признаков, то есть коммуникативных моделей;

- определение коммуникативных признаков устной речи и средств выражения этих признаков;
- сопоставление этих средств выражения и отбор моделей для пассивной и активной их тренировки;
- определение наиболее полного перечня коммуникативных признаков и моделей устной речи по изучаемой специальности и выработка системы упражнений для их активной тренировки;
- анализ различных коммуникативно-ориентированных видов текстов по данной специальности, отбор отдельных видов текстов в учебных целях, определение их основных коммуникативных особенностей, моделей и разработка эффективной системы упражнений для тренировки отобранных структурных единиц;
- создание «базы предварительных знаний» для выработки речевых умений и навыков, то есть отбор и тренировка словообразовательных, лексических и грамматических структур, необходимых для чтения, понимания, аудирования и говорения;
- выработка и доведение до степени автоматизации у студента учебных алгоритмов по всем видам речевой деятельности;
- устная коммуникация от монолога к диалогу и, наоборот, с применением задач и игр проблемно-поискового характера [1, с. 1777–1778].

Многое зависит от знаний, методики преподавания, личной заинтересованности педагога в поиске новаторских идей.

Вслед за Н.Д. Гальсковой, мы полагаем, что следующие профессиональные знания необходимы преподавателю иностранных языков:

- системы языка, культуры стран изучаемого языка, ее истории и современных проблем развития;
- психологии личности студента в конкретную эпоху ее развития, закономерностей усвоения иностранного языка в учебных условиях;
- основных требований, предъявляемых обществом и наукой к учителю, его уровню профессионального мастерства и личностным качествам [2].

Необходимо подчеркнуть, что «деятельность преподавателя состоит в том, что он, давая в необходимых случаях объяснение содержания наиболее сложных понятий, систематически создает проблемные ситуации, сообщает учащимся факты и организует их учебно-познавательную деятельность» [7, с. 246].

При подготовке к занятиям по дисциплине «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» преподавателю следует учитывать возможность использования современных технических средств презентации учебной информации в специально оборудованных аудиториях. К таким средствам относятся: современные цифровые проекторы, электронные интерактивные доски, компьютеры (стационарные и переносные), а также CD-проигрыватели.

Использование представленного технического оборудования в процессе преподавания данной дисциплины не является дополнительным средством, которое позволяет намного эффективнее и быстрее магистрантам осваивать учебный материал по дисциплине, а составляет неотъемлемую и обязательную часть данного курса. Это обусловлено в первую очередь спецификой самого предмета «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» как дисциплины, при освоении которой идет интеграция знания иностранного языка с уже сформированными профессиональными навыками физиков-магистрантов к данному этапу обучения для повышения своих общекультурных и профессиональных компетенций.

В связи с этим, следует обратить внимание на методическое обеспечение учебной дисциплины, а именно, на раздел с Интернет-источниками, где в свободном доступе есть все необходимые материалы по запланированным темам.

Все эти материалы может использовать как преподаватель, так и магистрант. Иными словами, рекомендуется стимулировать магистрантов пользоваться дополнительной литературой и Интернет-источниками как для успешного освоения дисциплины, так и для расширения кругозора.

С учетом технической обеспеченности аудиторий вуза, следует отметить возможность использования преподавателем и магистрантами при освоении данной дисциплины таких средств программного обеспечения, как программного пакета «Microsoft Office», «Microsoft PowerPoint» и т. д., что, безусловно, позволит преподавателям передать большее количество информации студентам за меньший объем времени, улучшит восприятие учебного материала.

Использование данного программного обеспечения магистрантами при подготовке проектных работ позволит им успешнее справиться с поставленными задачами и предложенными проектными заданиями.

В процесс обучения включены тексты статей, которые предлагаются обучаемым для перевода. Рекомендуется обновлять или дополнять их каждый год, поскольку это позволит:

- во-первых, избежать ситуаций, когда магистранты последующих годов обучения «заимствуют» переводы, приготовленные магистрантами, которые обучались ранее;

- во-вторых, одна из важных задач данного материала заключается в ознакомлении обучаемых с новейшими разработками в физике в различных странах, с актуальными научными направлениями. Это является необходимой составляющей данной дисциплины и позволяет магистрантам вуза, где преподается эта дисциплина, планировать или корректировать свою научную и профессиональную деятельность с учетом этой важной информации.

При организации самостоятельной работы обучаемых по освоению специализированной терминологии дисциплины также рекомендуется знакомить их с полным списком терминов на первом занятии, чтобы дать магистрантам возможность распределить изучение лексики по частям. Следовательно, и контроль за ее освоением станет более удобным как для магистрантов, так и для самого преподавателя.

Владение иностранным языком как средством общения требует умения ориентироваться в определенной ситуации, находить наиболее эффективные пути и средства решения возникающих задач, прогнозировать результаты своей учебно-коммуникативной деятельности, т. е. требуется активная мыслительная деятельность субъекта. Поэтому перед преподавателем встает необходимость поиска таких форм, методов и средств обучения, которые позволили бы решить весь комплекс учебно-методических задач [3, с. 81].

Творческий подход преподавателя, умение доступно объяснять материал, на практике закрепляется системой упражнений. «Согласно методическому закону – закону адекватности средств цели, от упражнений как деятельностных средств в любом процессе обучения зависит практически всё» [8, с. 144]. Придерживаясь концепции коммуникативного обучения, полагаем, что упражнения именно этого вида являются актуальными, направлены на процесс взаимосвязанного обучения всем видам речевой деятельности. Подбор заданий опирается на методологический принцип «от простого к сложному» и строится с учетом самостоятельной работы магистрантов как на занятии, так и во внеаудиторное время.

Разнообразные лексико-грамматические упражнения, а также контрольные задания способствуют закреплению изучаемого материала.

Разработаны лингвострановедческие задания, в которых активирован паремиологический фонд немецкой лингвокультуры (и иных культур, но на немецком языке), что должно, помимо прочего, способствовать развитию у обучающихся общефилологической и немецкоязычной лингвокультурной компетенции.

Предусмотрены упражнения на развитие памяти, логического мышления (запоминание образов и их количества в цифровой обработке, распознавание изображений, звуков и т. д.).

Имеются переводные упражнения различных типов дискурса для устной и письменной деятельности.

Текстовые упражнения помогают преодолеть компрессию информации, восстанавливая по отдельным квантам сущность сообщения. Причем, в данном случае принимается во внимание тот факт, что восприятие любого текста индивидуально, но возможность неодинакового понимания не безгранична. У каждого текста есть свой инвариант и эмоционально-оценочное отношение к предмету сообщения дает возможность обучающемуся проверять возникающие у него догадки с помощью обратной связи, т. е. в процессе коллективного обсуждения.

Приведем несколько видов примерных упражнений, рекомендуемых для обучения магистрантов-физиков:

1. Sehen Sie sich aufmerksam folgende Reihen der Ziffern an.
2. Decken Sie Übung zu. Versuchen Sie die fehlenden Ziffern einzusetzen.
3. Übersetzen Sie die Ziffern ins Deutsche ohne Folge zu verletzen.
4. Sprechen Sie laut wichtige Daten der Physikgeschichte. Erinnern Sie sich daran, welche Ereignisse (Entdeckungen) in diesen Jahren passiert sind.
5. Gebrauchen Sie die Daten in kurzen Berichten (10-15 Sätzen).
6. Lesen Sie das Gedicht vor sich hin.
7. Beantworten Sie folgende Fragen zum Gedicht: Wie viel Studierende nehmen an dem Physikunterricht teil? Wie heißen die Studierenden? Was macht jeder Student?
8. Sehen Sie neun Bilder eine Minute lang genau an.
9. Haben Sie ein gutes Gedächtnis? Überprüfen Sie sich den folgenden Fragen nach! Nennen Sie die Gegenstände zum Thema „Physik“ und beschreiben Sie sie.
10. Welche Assoziationen fallen Ihnen zum Wort „Forschung“ ein?

11. Führen Sie ein Interview mit einem in der ganzen Welt berühmten Gelehrten durch.

12. Übersetzen Sie Sprichwörter ins Russische und nennen Sie russische Äquivalente dazu. Gebrauchen Sie die oben genannten deutschen Sprichwörter in kurzen Situationen.

13. Erklären Sie die folgenden Begriffe durch Umschreibungen bzw. Synonyme.

14. Lesen Sie verschiedene Meinungen über den Deutschunterricht. Machen Sie einen gerafften Überblick der Lesebriefe. Führen Sie ähnliche Umfrage unter Ihren Kommilitonen durch.

15. Arbeiten Sie am Text. Die unbekanntenen Wörter und Wendungen schlagen Sie im Wörterbuch nach und lernen Sie sie auswendig. Stellen Sie sich vor, dass einer von Ihnen Ansager, der andere Dolmetscher in einem Fernsehstudio ist. Inszenieren Sie das zu zweit.

16. Lesen Sie den folgenden Geschäftsbrief. Worum handelt es sich darin? Fassen Sie den Inhalt des Briefs kurz zusammen. Es ist bekannt, dass zu den Bestandteilen des deutschen Geschäftsbriefs gehören: Briefkopf, Anschrift des Empfängers, Bezugszeichen und Datum, Betreffzeile, Anrede, Brieftext, Schlussformel, Unterschrift, Anlage- und Verteilervermerk. Welche Bestandteile enthält dieser Brief? Schreiben Sie einen Brief an diese Forschungsgemeinschaft.

17. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text. Man hört manchmal die Behauptung, dass man den Fortschritt nicht aufhalten könne und wir für unsere Bequemlichkeiten die Umweltverschmutzung in Kauf nehmen müssen. Was meinen Sie dazu? Führen Sie eine Diskussion darüber durch.

18. Bearbeiten Sie folgenden Wortschatz zum Text. Beachten Sie Benennungen der Universität und ihrer zwölf Fakultäten.

19. Üben Sie die Aussprache folgender Wörter und Wortgruppen. Bilden Sie auch damit Ihre Beispielsätze.

20. Bilden Sie Ihre eigenen Beispiele mit den Vokabeln. Fragen Sie Ihren Nachbarn, wo Aula, Studentenklub, Studentengastzimmer, Mensen und Cafés liegen.

21. Erklären Sie bitte, wodurch sich alle diese Synonyme voneinander unterscheiden.

22. Bilden Sie auf Grund der Texte "Die Kemerowoer Staatsuniversität" und "Unsere Universität" einen Dialog zu zweit und inszenieren ein Gespräch

zwischen einem Studenten der KemSU und einem Abiturienten, der an der KemSU studieren will.

23. Erraten Sie, was für ein Wort aufgegeben ist. Lesen Sie Ihrem Nachbarn je ein Vorsagen, bis es gelöst wird.

24. Finden sie im Russischen Äquivalente folgender deutscher zusammengesetzter Wörter.

25. Ergänzen Sie folgende Sätze durch gegebene Wörter.

Таким образом, специфика обучения немецкому языку на неязыковом факультете заключается в применении комплексной методики преподавания, которая строится с учетом современных требований, предъявляемых высшей школой в соответствии с Государственным образовательным стандартом третьего поколения, и с использованием опыта, накопленного отечественной педагогической наукой в области преподавания иностранных (в том числе и немецкого) языков.

### Литература

1. Бугакова О.В. Инновационные технологии преподавания иностранных языков студентам неязыковых специальностей // Университетский комплекс как региональный центр образования, науки и культуры: Всероссийская научно-методическая конференция (Оренбург, 1–3 февраля 2012 г.). – С. 1777–1779. – [http://conference.osu.ru/assets/files/conf\\_info/conf8/s16.pdf](http://conference.osu.ru/assets/files/conf_info/conf8/s16.pdf)
2. Гальскова Н. Д. Современная методика обучения иностранным языкам: пособие для учителя. – 2 изд., перераб. и доп. – М.: АРКТИ, 2003. – 192 с.
3. Деркач А. А., Щербак С. Ф. Педагогическая эвристика: Искусство овладения иностранным языком. – М.: Педагогика, 1991. – 221 с.
4. Каменева В. А., Керимов Р. Д., Федянина Л. И. Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации: учеб.-метод. комплекс / ГОУ ВПО «Кемеровский госуниверситет». – Кемерово, 2011.
5. Керимов Р. Д. В университетской библиотеке: учеб.-метод. пособие по устной практике немецкого языка для студентов ФФиЖ и ФРГФ / ГОУ ВПО «Кемеровский госуниверситет». – Кемерово: Кузбассвузиздат, 2006. – 24 с. – (на нем. яз.).
6. Керимов Р. Д. Учеба в университете: учеб.-метод. пособие по устной практике немецкого языка для студентов ФФиЖ и ФРГФ / ГОУ ВПО

- «Кемеровский госуниверситет». – Кемерово: Кузбассвузиздат, 2006. – 36 с. – (на нем. яз.).
7. Махмутов М. И. Проблемное обучение. Основные вопросы теории. – М.: Педагогика, 1995. – 310 с.
  8. Пассов Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иностранному общению. – М.: Русский язык, 1989. – 276 с.
  9. Проектирование компетентностно-ориентированных рабочих программ учебных дисциплин (модулей), практик в составе основных образовательных программ, реализующих ФГОС ВПО: метод. реком. / ГОУ ВПО «Кемеровский государственный университет». – Кемерово, 2010. – 23 с.
  10. Федянина Л.И. Прагматические аспекты перевода: учеб. пособие / ГОУ ВПО «Кемеровский госуниверситет». – Кемерово: ИНТ, 2010. – 101 с.

**КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ  
КАК НЕОТЪЕМЛЕМАЯ ЧАСТЬ ИНТЕГРАЦИИ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ**

*М. В. Межова*

*Кемеровский государственный университет культуры и искусств*

Стремление мирового сообщества к созданию единых образовательных программ и стандартов диктуется многими преобразованиями, которые развернулись сегодня во многих странах мира. Все славянские страны, демонстрируя сплоченность с Европейским Сообществом, включились в Болонский процесс и наряду с другими участниками стремятся выработать на своих национальных условиях новые, взаимосовместимые структуры высшего образования, пытаясь при этом не утратить собственное историческое и социальное своеобразие.

В области интеграции мирового образования были подписаны и провозглашены различные конвенции и декларации с целью создания единого пространства высшего образования.

Болонская декларация, подписанная в 1999 г. шестнадцатью Европейскими странами, провозглашает создание единого европейского образовательного пространства. Это означает:

- Введение двух уровней высшего образования. Например, “бакалавр” и “магистр”, хотя национальные варианты этих терминов могут звучать иначе;

- Введенные системы учетных единиц (ECTS European Credit Transfer System) для унификации количественного учета получаемого образования. Смысл ее в том, чтоб студент мог слушать курсы последовательно в разных университетах Европы, причем хотя бы один семестр он обязан провести в вузе другой страны;

- Университетский диплом любой страны-участницы Болонского процесса должен признаваться во всех других странах, подписавших декларацию;

- Свободная миграция трудовых ресурсов, равенство прав граждан разных стран при приеме на работу.

Проблема создания единого европейского пространства инсценировала реализацию целей, стоящей перед вузами и академической общественностью: формирование новой парадигмы европейского высшего образования, от обучения формата «teaching» к обучению формата «learning». Данная структура была определена как компетентностная парадигма.

Новая парадигма актуализировала проблему воспитания самостоятельных, инициативных и ответственных членов современного общества, способных взаимодействовать в решении социальных и профессиональных задач, то есть подготовка компетентных членов общества предъявляет новые требования к системе образования.

Основная направленность компетентного подхода в образовании заключается в обеспечении личностного развития, в формировании активной профессиональной и жизненной позиции специалиста. То есть, компетентностная парадигма является новой методологической основой современного образования

Разработанные проекты ФГОС ВПО третьего поколения определяют в качестве целей и результатов образования общекультурные и профессиональные компетенции. В этом случае результаты образования – это формулировка того, что обучаемый должен знать, понимать, чем овладеть или что способен продемонстрировать в конце периода обучения. Одни понимают под результатом знания, умения и навыки, которые студент приобрел в процессе обучения, другие – что студент будет делать по окончании учебной деятельности. Результат образования в компетентностной пара-

дигме исключает противопоставление знаниевого и практико-ориентированного подходов, обеспечивая их интеграцию в способности выпускника использовать приобретенные в ходе обучения знания и опыт при решении профессиональных задач.

Компетентностная парадигма не исключает возможности существования одновременно разных образовательных подходов в образовательном пространстве: когнитивный, личностно-ориентированный, развивающий, культурологический и другие.

Компетентностная парадигма требует к себе пристального внимания: так как разрабатывать и совершенствовать образовательные процессы необходимо интегрировано, с учетом предыдущего опыта и с учетом новообразований во всех структурах образовательного пространства. Образование в настоящее время становится более многоязычным и поликультурным. Имеющийся многолетний опыт обучения иностранным языкам оказывается в известной мере нерелевантным применительно к новым целевым установкам. Новая парадигма обучения выдвигает новые цели обучения иностранному языку перед неязыковыми вузами. Основной целью обучения иностранному языку становится подготовка к реальной межкультурной коммуникации в профессиональном сообществе. Именно такая постановка цели обучения соответствует потребностям, предъявляемым к иностранным языкам на современном этапе развития общества. Компетентностная парадигма в этом случае должна ориентироваться на создание профессионала и его сознание, а особенно важно на развитие самосознания, так как без этого не будет происходить самообразование, самоопределение, саморазвитие. Под компетентностной парадигмой в данном исследовании понимается ведущая концептуальная идея, которая определяет направление изменений в системе лингвистического образования и предполагает постепенный переход к такому обучению, основным результатом которого станет не просто система знаний, умений и навыков, но и набор заявленных государством ключевых компетенций в интеллектуальной, общественно-политической, коммуникационной, информационной и других сферах. Для ее практического применения необходимо конкретизировать ту совокупность методов, которая будет применяться при непосредственной реализации выдвигаемых ею концептуальных положений в рамках конкретного образовательного процесса. Дисциплина «Иностранный язык» в неязыковом вузе

рассматривается как обязательный компонент профессиональной подготовки специалиста с высшим образованием. Конкурентоспособность современного специалиста определяется не только его высокой квалификацией в профессиональной сфере, но и готовностью решать профессиональные задачи в условиях иноязычной коммуникации. На современном этапе межкультурный, научный обмен и профессиональное взаимодействие способны осуществлять только специалисты, приобщенные к иноязычным культурам. Все вышесказанное позволяет сделать вывод о том, что в формировании компетентностной модели выпускника вуза и с учетом усиления роли и знания языка в последнее время, деятельность кафедры иностранных языков безусловно должна играть главенствующую роль в образовательном процессе.

Кафедра организует практические площадки для проведения мероприятий различного характера: олимпиады по английскому языку, литературные конкурсы на иностранных языках (поэтические и прозаические переводы) среди студентов, творческие вечера на иностранных языках, конференции, промо-акции, конкурсы промо-листовок на иностранных языках, межкультурные проекты. Все мероприятия кафедры должны быть направлены на формирование позитивного отношения к другому языку и мотивацию студентов к изучению иностранных языков.

Основной задачей кафедры на сегодняшний день должна стать интеграция кафедры в общий процесс обучения, для того, чтобы научить студента использовать иностранный язык в своем профессиональном иноязычном сообществе. Работа кафедр иностранных языков вузов должна строиться с учетом компетентностной парадигмы, при использовании основополагающих принципов инновационного обучения. А именно: востребованность знаний по иностранному языку и их включение в профессиональный контекст; привлечение студента к активной межкультурной и международной деятельности, использование проектных средств обучения, применение новейших инфокоммуникационных технологий обучения; включенность студента в деятельность международных профессиональных сообществ с использованием соцсетей; ориентация обучения на формирование общекультурных и профессиональных компетенций в соответствии с ФГОС третьего поколения; применение технологии языковых портфелей; использование модульно-блочной системы обучения.

Все вышесказанное позволяет сделать вывод о том, что при реализации компетентностной парадигмы обучения с использованием инновационных методов обучения иностранным языкам, становится возможным приблизиться к сформированной компетентностной модели выпускника вуза, обозначенной в ФГОС третьего поколения.

### **Литература**

1. Zubov, A. V. Методика применения информационных технологий в обучении иностранным языкам: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений [Текст] / А. В. Zubov, И. И. Zubova. – М.: Издат. центр «Академия», 2009. – 144 с.
2. Резник, С. Д. Преподаватель вуза: технологии и организация деятельности [Текст] / С. Д. Резник. – М.: ИНФРА-М, 2010. – 389 с.
3. Резник, С. Д. Управление кафедрой [Текст] / С. Д. Резник. – М.: ИНФРА-М, 2010. – 607 с.

## **МЕЖКУЛЬТУРНОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ И АКАДЕМИЧЕСКАЯ АДАПТАЦИЯ РОССИЙСКИХ СТУДЕНТОВ (НА ПРИМЕРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОЦЕССОВ РОССИИ И ГЕРМАНИИ)**

*Л. А. Николаева*

*ФГБОУ ВПО «Кемеровский государственный университет»*

Последнее десятилетие XX века и наступивший XXI век стали временем великих перемен не только для России, но и всего мира в сферах политической, социальной и культурной жизни людей. Подписав Болонское соглашение, Россия присоединилась к созданию Европейского пространства высшего образования (ЕПВО). Одной из главных целей создания ЕПВО является повышение мобильности студентов, преподавателей, сотрудников и выпускников вузов. В Лондонском коммюнике, подписанном министрами образования стран-участниц Болонского процесса, говорится, что мобильность способствует личностному росту, развитию международного сотрудничества между людьми и учреждениями, повышению качества высшего образования и научных исследований и наполнению европейского измерения реальным содержанием.

Сегодня не только центральные, но и сибирские вузы устанавливают контакты с зарубежными партнёрами в образовательной и научной деятельности. Так, Ассоциация юридических вузов «Сибирь», в которую входят юридические факультеты вузов городов Иркутск, Кемерово, Красноярск, Барнаул, Томск, Омск, осуществляет сотрудничество в рамках двухстороннего договора с университетом Пассау (ФРГ) по программе DSG (deutschsprachiger Studiengang – немецкоязычный курс обучения) для российских студентов. Юридический институт СФУ является координатором программы DSG между немецкими партнёрами и вузами, входящими в Ассоциацию юридических вузов «Сибирь». Участвуя в программе, российские студенты имеют возможность приобретать знания по основам немецкого административного, конституционного, уголовного, гражданского, европейского права. Занятия, проводимые немецкими и российскими преподавателями на немецком языке, завершаются сдачей экзаменов по соответствующей правовой области, подтверждаемые сертификатами немецкого университета. По окончании программы DSG на базе юридического института СФУ происходит отбор студентов, показавших по результатам экзаменов хорошие и отличные знания немецкого права и языка, для дальнейшего обучения на юридическом факультете немецкого университета Пассау.

Как показала практика пребывания наших студентов за рубежом, а точнее обучение студентов-будущих юристов в немецком университете, возникает одна из проблем межкультурной коммуникации – **адаптация** к новым требованиям в образовательном процессе, к новым условиям жизни, к чужой культуре и к новым межличностным отношениям. Бесспорно, успешность учебной и внеучебной деятельности студентов, процесс их профессионального становления зависят от того, какими темпами и ценой каких затрат происходит их адаптация. Адаптация к обучению в вузе – многогранный и сложный процесс жизнедеятельности студента, в ходе которого вырабатываются навыки выполнения требований, предъявляемых в течение учебной деятельности, осваиваются новые социальные роли и позиции [1, с. 38].

Отметим, что международный немецкий университет Пассау «по-отечески» заботится о новичках – иностранных студентах. Студенческое представительство (Fachschaft Jura) юридического факультета универ-

ситета Пассау организует в начале семестра традиционную вводную неделю (Orientierungswoche), где студенты-первокурсники получают всю необходимую для учёбы информацию, знакомятся с перспективами профессионального будущего, с городом, где они будут жить и обучаться. Цель этой недели – «сделать так, чтобы университет и город стали родными для студентов, чтобы первокурсники, прибывшие из разных стран, как можно быстрее адаптировались к новым условиям, чтобы немецкий язык стал языком понимания и дружбы русских, итальянцев, испанцев, французов, китайцев, американцев, англичан, австрийцев» (из нашей беседы с руководителем DSG-программы профессором М. Финке в 2003 г.).

Но не только университет Пассау заботится о благополучии своих студентов. Администрация небольшого баварского города также принимает активное участие в решении этой проблемы. В 2006 г. она выпустила DVD “Passau – die drei Flüsse Stadt” (Пассау – город трёх рек), в котором знакомит новичков-студентов с городом, его достопримечательностями.

Следовательно, для успешной или менее проблемной адаптации российских студентов необходимо формирование его межкультурной компетенции. *Межкультурная компетенция*, в нашем понимании, – способность, расширяющая спектр интерпретации и деяния индивидуума в целях его успешного взаимодействия с представителями иной культуры. В процессе восприятия иной культуры и приобретения знаний о ней межкультурная компетенция позволяет познать логику других культурных систем и «проложить мосты» между собственными и чужими нравственными представлениями, способами мышления, чувствами и представлениями о поведении. Понимание различий в культуре, альтернативное мышление способствует продуктивному взаимодействию представителей различных культур.

В отличие от системы высшего образования ФРГ, где формирование и развитие ключевых компетенций будущих специалистов происходит в так называемых центрах ключевых квалификаций (ZfS), в российских вузах этот процесс осуществляется в основном непосредственно на учебных занятиях.

Мы уверены, что обязательная (согласно ФГОС) дисциплина «Иностранный язык» более всего способна содействовать формированию и развитию межкультурной компетенции, так как посредством иностранного

языка студент может сформировать в себе «иную, чужую» культурную идентичность, распознать ценности, нормы, стандарты поведения представителей другой страны и успешно контактировать с ними.

Процесс формирования *межкультурной компетенции* представляет собой, прежде всего, преодоление негативного отношения к стереотипам чужой культуры; формирование позитивного отношения к стереотипам чужой культуры, в результате чего происходит объективное восприятие носителей другого языка и культуры, и, как следствие, соответствующее изменение системы ценностных представлений личности, развитие умений и навыков толерантного общения в поликультурном пространстве.

В ходе нашего исследования на первом занятии по иностранному языку мы попросили студентов первого курса юридического КемГУ ответить на вопрос: «Была ли у Вас когда-нибудь возможность личного общения с немцем, если, да, то, как долго длилось это общение?». В опросе участвовали 150 студентов, изучающих английский язык, 56 студентов, изучающих немецкий язык, 12 студентов – французский. Как показал результат опроса, 4 студентки немецкоязычной группы и 2 студента англоязычной группы дали утвердительный ответ. Таким образом, 97,2 % первокурсников не имели опыта живого общения с немцами, а те, кто дал положительный ответ, имели эту возможность в период обучения в гимназиях благодаря финансированию через различные фонды и программы ДААД (Немецкая служба академических обменов).

В связи с этим перед нами встал ещё одна сопутствующая задача в воспитательно-образовательном процессе – подготовка студентов первого курса к предстоящим встречам с представителями юридического факультета университета Пассау в рамках программы DSG, которые проходят, как правило, в течение всего учебного года. Для этого мы должны были: а) иметь чёткую картину особенностей стереотипных образов немцев, какими они сложились у юристов-первокурсников; б) в случае искажённого «социально-психологического портрета» типичного немца сформировать у студентов реальное представление о немецкой этнической группе. В нашем исследовании мы использовали метод свободных описаний [2, с.10]. Участникам опроса было предложено написать «словесный портрет» типичного немца (Таблица 1).

Таблица 1

**Социально-психологический портрет типичного немца,  
представленный студентами методом свободного описания**

<b>Изу- чае- мый язык</b>	<b>Внешность</b>	<b>%</b>	<b>Черты характера</b>	<b>%</b>	<b>Отно- шение к труду</b>	<b>%</b>	<b>Образ жизни</b>	<b>%</b>
<b>Немецкий язык</b>	Полный	90	Аккуратный	100	Органи- зован- ный, серьёзно относит- ся к учё- бе, рабо- те	100	Пьёт много пива Любит путе- шест- зовать	80
	Высокий	50	Пунктуаль- ный	100				
	Средний рост	50	Экономный	70				
	Блондин, голубогла- зый	100	Целеустрем- лённый	60				
	Улыбчивый	40						
<b>Английский язык</b>	Полный	85	Аккуратный	100	Очень прилеж- ный, органи- зован- ный	100	Пьёт много пива	100
	Средний рост «ма- ленький»	50	Пунктуаль- ный	100				
	Блондин, голубогла- зый	50	Расчётливый	60				
	Темноволо- сый, грубые черты лица	50	Целеустрем- лённый	50				
			Любозна- тельный	40				
<b>Французский язык</b>	Полный	100	Аккуратный	100	Серьёз- ное от- ношение к учёбе, работе	100	Пьёт много пиво	100
	Высокий	80	Пунктуаль- ный	100				
	Средний рост	20	Целеустрем- лённый	50				
	Блондин, голубогла- зый	100						

При этом мы предполагали, что составленные «портреты» студентами, изучающими немецкий язык, будут более адекватными реальной действительности, чем студентами, изучающими английский или французский языки, в силу того, что первые студенты получали страноведческие знания на занятиях по немецкому языку в рамках школьной программы.

Как видно из таблицы 1 ответы студентов не выявили какой-либо существенной разницы в описаниях типичного немца в зависимости от изучаемого студентом языка. В них явно выделяются категории суждений, выступающие качественными единицами анализа: *внешность, черты характера, отношение к труду, образ жизни и привычки типичного немца*. Кроме того, мы учитывали также частоту упоминаний подкатегорий в процентном отношении. По таблице легко проследить, что в представлениях студентов типичный немец (социально-психологический портрет был представлен во всех текстах на мужчину) – это полный человек от высокого до низкого роста, блондин с голубыми глазами, аккуратный, пунктуальный, ему присущ холодный расчёт во всём, ставит перед собой выполнимую цель при серьёзном отношении как к работе, так и учёбе. Немногие студенты знают, что немцы любят путешествовать, однако многие считают, что немцы отличаются пристрастием к пиву в особенности в дни проведения известного во всём мире праздника «Oktoberfest».

Как выяснилось из беседы со студентами, такое представление о немцах у них сложилось в результате просмотра рекламных роликов по телевидению, несмотря на то, что по этому же телевидению транслировались неоднократно встречи руководителей России с канцлером Германии, выступление нынешнего президента в Бундестаге на немецком языке, комментарии немецких политиков и простых граждан по этому поводу, демонстрировались передачи, затрагивающие различные стороны жизни немцев. Об этих событиях мы напомнили студентам, используя в качестве наглядности немецкие газетные и журнальные статьи.

Следует подчеркнуть, что после этого напоминания будущие юристы отметили, что бывший канцлер ФРГ юрист по специальности, а в настоящее время занимающая пост федерального канцлера Ангела Меркель хорошо знает русский язык и культуру, что совершенно иначе выглядят немецкие спортсмены, особенно лыжники и биатлонисты, вспомнили стихи Генриха Гейне, которые изучали в школе.

Таким образом, беседа со студентами-первокурсниками ещё раз подтвердила наше предположение о необходимости формирования у них понимания иной культуры, позитивного отношения к представителям других стран, принятия их такими, какие они есть в качестве важного элемента межкультурного взаимодействия, являющегося основой толерантности.

Аналогично немецкому университету мы используем на своих занятиях также «вводные недели» и знакомим студентов-первокурсников с нашим университетом, организуя экскурсии по университету с последующей его презентацией на немецком языке. В мультимедийной аудитории студенты-первокурсники имеют возможность работать на сайте университета Пассау ([www.uni-passau.de](http://www.uni-passau.de)), где знакомятся со структурой немецкого университета и его актуальными событиями. Особое внимание уделяется вопросам юридического образования ФРГ и юридическим профессиям, и тем самым осуществляется сравнительный анализ двух систем образования – России и Германии. В рамках этой темы делается акцент на особенностях организации учебного процесса в вузах Германии, которые могут затруднить академическую адаптацию российских студентов: отсутствие общего для всех студентов расписания, учебных групп; разграничение всей учёбы на два этапа: базовое и углубленное; отсутствие понятия «сессия»; предварительная запись на консультацию к преподавателю; большая доля самостоятельной работы студентов; более старший возраст немецких студентов.

Итогом занятий становятся подготовка и проведение на немецком языке ролевой игры «Первый государственный экзамен», где студентами демонстрируется процесс обучения в немецком вузе на юридическом факультете с последующей сдачей первого государственного экзамена. Естественно, что нами осуществляется помощь как в предоставлении дополнительного информационного материала, так и в корректировке диалогической речи. Таким образом, у студентов появляется заинтересованность в изучении иностранного языка на новом уровне. Они с большим желанием участвуют в мероприятиях, осуществляемых в рамках предмета на различных уровнях: от внутривузовских до международных. Таким образом студенты постепенно отказываются от ложных стереотипов, которые у них сложились в силу незнаний или искажённых представлений о жизни немцев, у них исчезает страх перед общением с представителями иной культуры. Ежегодно студенты-первокурсники в рамках междуна-

ной программы DSG встречаются с *тьютором международных отношений*. Примерно за две недели до встречи с немецким гостем мы совместно со студентами обсуждаем тематику вопросов, предназначенных для немецкого представителя, разрабатываем план мероприятий по организации встречи, соотнесённый с пожеланиями тьютора. В такой подготовке участвуют не только студенты юридического факультета, но и все желающие студенты, для которых интересны эта встреча, возможность общения с представителем немецкой культуры на немецком языке. В результате мы снимаем напряжённость ожидания и страх перед общением со стороны будущих специалистов с носителем немецкого языка.

Необходимо отметить, что эту задачу решают и сами тьюторы, используя в начале встречи игру – знакомство на немецком языке, где в игровой форме представляют себя, и студенты, следуя их примеру, в непринуждённой форме представляют себя и своих друзей. Такие встречи, как это было не один раз, подобно снежному кому расширяют круг их участников. Так, на одной из ежегодных встреч, на которой присутствовали приглашенные из другого вуза студенты, тьютором Е. наряду с информированием студентов о программах ДААД, сотрудничестве юридических вузов Ассоциации «Сибирь» с университетом Пассау был проведён конкурс на лучшего знатока Германии, была разучена любимая песня немецких студентов.

Мы убеждены, что подобного рода встречи с носителями языка заменяют не только одновременно несколько занятий по иностранному языку, мотивируют его изучение, но и способствует развитию способности рефлексировать свою и чужую культуру, пополнению знаний о ней, адекватному восприятию различных культурных ценностей, что является основной составляющей межкультурной компетенции.

### **Литература**

1. Система работы куратора вуза: теоретические основы направления деятельности: учеб. пособие / В. А. Волчек, Н. А. Шмырёва, Т. Н. Мартынова; ГОУ ВПО «Кемеровский госуниверситет». – Кемерово: Кузбассвузиздат, 2005. – 70 с.
2. Стефаненко, Т. Г. Методы этнопсихологического исследования / Т. Г. Стефаненко, Е. И. Шлягина, с. Н. Ениколопов. – М.: Изд-во: МГУ, 1993. – 80 с.

## РОЛЬ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА В СОВРЕМЕННОМ ЯЗЫКОВОМ ОБРАЗОВАНИИ

*Л. П. Поползина*

*ФГБОУ ВПО «Кемеровский государственный университет  
культуры и искусств»*

Одним из аспектов языкового образования в неязыковом вузе является формирование навыков чтения аутентичных текстов, связанных с будущей специальностью.

Чтение рассматривается как технология для обучения иностранного языка в двух аспектах: как личностная цель и как эффективное средство изучения иностранного языка. Главным принципом в выборе художественного произведения является связь направленности текста с будущей профессией студентов, конечно, всегда учитывается художественная ценность.

Главный принцип – заинтересовать студентов, стимулируя их в получении актуальной страноведческой информации. Целью этой статьи является анализ использования технологий и методов, которые способствуют развитию креативности студентов, учат их сопоставлять данные, делать выводы, сравнивать образы жизни, что способствует развитию навыков чтения, обогащению словарного запаса, совершенствованию лексических и грамматических структур.

В этом направлении наиболее удаются творческие занятия и мероприятия, проводимые в рамках «Дней кафедры в вузе». Доклад студентов второго курса специальности «Музейное дело» на научно-практической студенческой конференции был посвящен анализу характера главного героя Дориана Грея произведения известного английского писателя XX века Оскара Уайльда. Сделав компрессию произведения, студенты, логично изложив аргументы, раскрыли причины и следствия поведения персонажа. Студенты поняли проблему произведения – размышление автора на тему «искусство и жизнь» и выделили мысль о том, что искусство выше жизни, которая выражена в романе и сделали вывод, что величие произведения заключается в философском осмыслении взаимодействия красоты и морали. Студенты показали свои языковые знания, как диалогического, так и монологического характера в психологическом исследовании души героя,

отступившего от принятых этических норм общества и создавшего свой «стиль жизни». Благодатная тема студенческой научно-практической конференции «Художественный текст в пространстве межкультурных коммуникаций» способствовала дискуссии студентов, связанной с их будущей специальностью, с областью применения их знаний по специальным предметам – искусством, живописью, музееведением. В итоге студенты связали проблему романа с современной жизнью – значением эстетического и нравственного поведения человека. Студенты резюмировали: в жизни всегда есть выбор и предложили ряд дискуссионных проблемных вопросов: что важно для вас? Например: быть успешным или талантливым? Таким образом, студенты в рамках межрегиональной студенческой научно-практической конференции «Культура и искусство: поиски и открытия» показали роль художественного произведения в обучении иностранному языку, пользуясь средствами межкультурной коммуникации.

Работая с аутентичными текстами, студенты расширяют свои языковые знания, получают актуальную страноведческую информацию. Главным принципом такой организации работы со студентами является мотивационный фактор. Для успешного решения организации речевой деятельности применяются педагогические технологии, методы и приемы, которые направлены на формирование вести диалогические и монологические высказывания, стимулирующие к активному участию в дискуссии.

Логика упражнений выстраивается от проблемных вопросов до методов и приемов обучения в соответствии с методическими понятиями «уровни владения языком», целями и задачами.

Раскрытие проблемы, поиск идеи, основной мысли текста, которая будет разворачиваться, аргументироваться и иллюстрироваться. Нахождение ключевых слов, ассоциируемых с образом и служащих основой для коммуникативной деятельности говорящего. Использование когнитивных карт, т. е. опор для упорядочивания мыслей, мышления, решения проблем и постановки вопросов. Система упражнений подготовительного характера направлена на развитие креативности студентов, осуществление поиска данных, умение сравнивать образ жизни, делать выводы, вести дискуссию.

В итоге проводится параллель к современному языковому материалу: составление аннотации, оформление рекламы, написание научного доклада.

Целесообразны задания, обеспечивающие практику для обучения устному общению в особых условиях: например, разговор по международному телефону, резервирование номера в гостинице, организация профессиональных встреч.

Сочетая такие формы работы, как освоение лексики, индивидуально информативные упражнения, моделирование устной речи, оформление схем-карт для составления высказываний по разным ситуациям на практических занятиях, преподаватели решают задачи по проведению нетрадиционных форм, которые, как правило, проводятся на завершающем этапе по пройденной теме.

По окончании практики в музеях нашего города, студенты «Музейного дела» творчески и оригинально делились впечатлениями на открытом занятии «Презентация музеев города Кемерово, их историческое и культурно-просветительское значение». В ходе подготовки выяснилось, что существует очерк «Эрнита» известного американского писателя Теодора Драйзера, посвященного условиям жизни колонистов, приехавшим из Голландии, США для поднятия индустриализации Кузбасса. Этот факт отражен в экспозиции музея-заповедника «Красная горка». И оригинальный текст имеет реальную задачу чтения, которая реализовалась через коммуникативную компетенцию межкультурного общения. Благодаря новым информационным технологиям этот англоязычный аутентичный текст стал доступным, расширил кругозор, поддержал интерес к иностранному языку. Текст способствовал реализации воспитательной задачи в привитии студентам чувства уважительного отношения к родному краю, к духовным и культурным ценностям своего города.

Следуя принципу коммуникативной направленности художественных произведений и используя информационный поиск, становится доступным использование отрывков из художественной прозы и пьес, статьи, проспекты и письма известных английских и американских писателей для организации эффективного чтения с применением базовых и современных технологий работы с текстом.

Полное понимание содержания оригинального текста осуществляется в ходе выполнения системы упражнений, основной задачей которых является семантическая переработка текста. Студентам предлагается игнорировать неизвестное, если оно не мешает пониманию текста. Студенты должны уметь работать со словарем, использовать сноски и комментарии.

Одной из задач при работе с текстом является развитие умения прогнозировать смысловое содержание текста, выносить оценочное суждение, читать по ключевым словам, интерпретировать и трансформировать текст.

Тексты, заимствованные из классической и современной литературы, должны формировать внутренние мотивы обучения студентов для их интеллектуально-познавательного характера. При чтении отрывка романа «Луна и грош» замечательного английского писателя Уильяма Сомерсета Моэма перед студентами стояла задача определить главную идею произведения, заключенную в символическом названии романа. В ходе творческих и развивающих заданий по тексту, направленных на воображение, интеллектуальное суждение и профессиональную компетентность, студенты определили мысль автора показать несопоставимость разномасштабность объектов, какими выступают небесное светило – луна и маленькая монета – грош. В контексте романа это сопоставление творчества гениального художника и мир буржуазной посредственности.

Хорошим стимулом к обсуждению романа было получение новой информации о жизни и творчестве неординарного художника, но и знания, приобретенные по специальным предметам о жанрах, приемах и стилях изображения событий на полотнах. Студенты не только описывали события, но и выражали свои мысли, суждения, собственное мнение, потому что был мотив, была создана речевая ситуация, сочетаемая с их профессиональным интересом.

Собственная мысль студентов о том, что «Жизнь коротка, искусство вечно» способствовало показу их собственных картин разных жанров, которые у студентов дизайнеров периодически выставляются в разнообразных выставках. Описывая свои картины с точки зрения будущих специалистов, студенты получили возможность убедиться в том, что они могут на практике применять свои знания как специальных предметов, так и иностранного языка.

Работа над аутентичном материале дала возможность студентам применить знания специальных предметов, профессионально и эстетично сделать презентацию собственных картин и способность к речевому иноязычному общению.

Таким образом, решение общеобразовательной задачи реализовалось через средства и приемы, стимулирующие интерес к чтению оригинальных

текстов и речевую активность студентов. Профессиональная направленность обучения иностранному языку совершенствовалась в чтении и устной речи.

Таким образом, при отсутствии реальных коммуникативных ситуаций на занятиях, использование аутентичных текстов позволяет обсуждать разнообразные проблемы как в профессиональной сфере, так и в культурно-бытовом плане: организация встреч, досуга, путешествие, интересные места, организация ужина, меню, покупки. Аутентичные тексты, содержащие интеркультурный компонент, стимулируют студентов применять свои знания и умения в конкретной жизненной ситуации для профессиональных целей: участие в профессиональных мероприятиях и событиях.

Произведения позволяют студентам познакомиться с исторической, общественной и культурной жизнью страны, литературой, традициями и обычаями, правилами этикета и поведения, т. е. увидеть страну изучаемого языка глазами представителя другой культуры.

Учитывая специфику нашего вуза, художественные произведения и оригинальные тексты развивают кругозор и эрудицию студентов и поддерживают интерес к их будущим специальностям в сфере культуры и искусств.

Чтение оригинальных текстов предполагает целенаправленный анализ содержания читаемого с опорой на языковые и структурные особенности текста. Изучающее чтение включает в себя и другие составляющие: просмотровое, ознакомительное, поисковое, которые эффективно формируют умения находить в тексте максимум опор для анализа текста.

Предтекстовый, текстовый и послетекстовый этапы отличаются своими особенностями, методическими приемами, разной системой упражнений, но эти формы работы позволяют студентам точно извлекать информацию и эффективно передавать ее при некоторой замене языковых средств автора словами и клишированными выражениями при реферировании и аннотировании.

Реализуется задача по вовлечению студентов в межкультурную коммуникацию и познание иноязычного мира, приобщение к реалиям и культуре страны изучаемого языка.

Итак, характер предъявления оригинальных произведений основан на коммуникативно-ситуативном подходе и ориентирован на сферу деятельности и интересы будущих специалистов нашего вуза.

## Литература

1. Артемова А. Ф. Великобритания. Книга для чтения по страноведению: учеб. пособие. – М.: АСТ: Восток–Запад, 2006.
2. Китайгородская Г. А. Методика интенсивного обучения иностранным языкам. – М.: Высшая школа, 1982.
3. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово, 2000.

## АСПЕКТЫ ТОЛЕРАНТНОСТИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

*О. В. Ртищева*

*Кемеровский государственный университет культуры и искусств*

В настоящее время основная задача обучению языку как средству межкультурной коммуникации заключается в том, что языки должны изучаться в неразрывном единстве с миром и культурой народов, говорящих на этих языках. Знать значения слов и правила грамматики явно недостаточно для того, чтобы активно пользоваться языком как средством общения. Необходимо знать мир изучаемого языка: традиции, бытовую культуру, повседневное поведение, художественную культуру. Картина мира не просто отражается в языке, она формирует язык и его носителя, и определяет особенности речепотребления. Иными словами, помимо значений слов и правил грамматики нужно знать: когда сказать/написать, как, кому, при ком, где; как данное значение, предмет мысли живет в реалии мира изучаемого языка.

Любая культура представляет собой совокупность неповторимых и незаменимых ценностей, и при обучении иностранному языку взаимодействие культур предполагает стремление предоставить студентам всю палитру традиций и ценностей, свойственных чужой культуре.

Объективные условия, в которых проходит процесс обучения иностранному языку можно трактовать как достаточно сложные. Процесс овладения иностранным языком и культурой осуществляется, во-первых, вне языковой среды, во-вторых, вне соответствующего культурного ареала, в-третьих, в условиях интегрально понимаемой монокультурной ситуации, наконец, педагог, преподающий иностранный язык и культуру, не яв-

ляется носителем данного языка и культуры. Следовательно, процесс овладения иностранным языком, культурой изучаемого языка реализуется в монокультурной, искусственно организованной, учебной среде.

Толерантность неразрывно связана с таким понятием, как межкультурная коммуникация. Диалог или взаимодействие существующих в определенном пространстве и времени культур и есть межкультурная коммуникация, когда культурные контакты приобретают различные формы, находящие свое выражение в соприкосновении, взаимовлиянии, синтезе, дополнительности и диалогизме. «Межкультурной коммуникацией называется адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам. Дело в том, что даже если люди владеют одним и тем же языком, они не всегда могут правильно понять друг друга, и причиной часто является именно расхождение культур» [3, с. 6].

Что же приводит к конфликту культур? Прежде всего, отсутствие знаний о речеповеденческих тактиках общения, принятых в культурных традициях стран изучаемых языков. Несомненно, эти знания нужны не для того, чтобы им подражать, а для того, чтобы в реальной межкультурной коммуникации адекватно понимать своего партнера по речевому взаимодействию. Понимание предполагает единство языка или сходство уровней социального развития, единство ментальностей. В рамках языковой картины одного народа понимание достигается посредством языка, так как он хранит культурные ценности в лексике, в грамматике, в идиомах, в пословицах и поговорках, в фольклоре, в художественной и научной литературе, в формах устной и письменной речи. Языковой материал является хранителем информации, которая передается из поколения в поколение. Таким образом, язык – это национально-специфический компонент культуры. Но ни одна культура не существует изолированно. При вступлении в контакт с другой культурой происходит столкновение различных взглядов на мир. Чтобы понять и постичь нормы и ценности другой культуры, нужен инструмент межкультурного общения, которым является перевод. Здесь важно отметить тот факт, что перевод является важным фактором формирования толерантного сознания, так как в переводе важным аспектом является сопоставление не только двух языков, но и двух культурных общностей, с их мировоззренческими, социальными и поведенческими особенностями. Еще М. Хайдеггер обращал внимание переводчиков на то,

что истолкование слов дано в словаре, и подвергать их сомнению бессмысленно. Важно понять то, что мыслилось при этом переводе [4].

Подлинное понимание информации между двумя языковыми картинами возможно, при условии, что в сознании реципиента присутствуют знания, аналогичные тем, которыми обладает отправитель. Если знания расходятся, в процессе общения обнаруживается лакуна, которая понимается как отсутствие чего-либо. Соответственно нарушается восприятие картины мира в другой культуре. Это происходит когда в отдельном языке отсутствует отдельное обозначение какого-либо явления, которое существует в другом. Хотелось бы наглядно показать роль лингвистических знаний в изучении культуры. Заметнее всего культурные различия народов по той лексике, которая просто не переводится на другие языки. Например, такие русские слова, как совесть, душа, Отчизна, Родина-мать, или же русские символы, характерные для русских народных сказок, как избушка на курьих ножках, Жар-птица, Кощей Бессмертный, Василиса Премудрая, могут быть переведены на другой язык с помощью функциональных замен, но такой перевод не раскрывает культурный фон, специфичный для русских. Таким образом, довольно большую часть лексики студент, изучающий неродной язык, усваивает, опираясь только на культуру другого народа, что бывает достаточно трудно.

Следовательно, традиции или устойчивые элементы культуры, особенности мышления, повседневные привычки представителей данной языковой картины являются сложными для понимания и межкультурной коммуникации. Поэтому успех общения между двумя представителями языковых картин зависит от знания коммуникантами социокультурных традиций.

Проблема межкультурной коммуникации и толерантности имеет огромное значение и в преподавании иностранных языков.

Каждый урок иностранного языка – это практика межкультурной коммуникации, потому что каждое иностранное слово отражает другой мир, другую культуру, за каждым словом стоит обусловленное национальным сознанием представление о мире.

В условиях стремительного вхождения России в мировое сообщество, изменения отношений между русскими и иностранцами изменили мотивы изучения иностранных языков. В настоящее время в России преподавание иностранного языка заключается в обучении языку как реальному и полноценному средству общения.

## Литература

1. Арутюнова, Н. Д. Язык и мир человека [Текст] / Н. Д. Арутюнова. – М.: Языки русской культуры, 1998. – 895 с.
2. Зализняк, А. А. Ключевые идеи русской языковой картины мира [Текст] / А. Зализняк, И. Левонтина, А. Шмелев // Отечественные записки. – 2002. – № 3. – С. 248–265.
3. Тер-Минасова С. Г., Война и мир языков культур. – М.: АСТ: Астрель: Хранитель, 2007. – 286 с.
4. Хайдеггер М. Разговор на проселочной дороге [Текст] / М. Хайдеггер. – М.: Высшая школа, 1991. – 192 с.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ

*Н. В. Тунева*

*ФГБОУ ВПО «Кемеровский государственный университет»*

Информационно-коммуникационные технологии или Интернет – технологии (ИТ) становятся всё более неотъемлемой частью нашей личной и профессиональной жизни. Под ИТ в методике обучения иностранным языкам мы, вслед за Сысоевым В. П. и Евстигнеевым М. Н., понимаем совокупность форм, методов, способов и приёмов обучения иностранному языку с использованием ресурсов сети интернет и социальных сервисов [1]. По данным всемирного центра Интернет-статистики более двух миллиардов людей, т. е. каждый третий житель планеты участвует в образовательном, профессиональном и личном общении посредством интернет каждый день (данные на декабрь 2011 г.) [2]. Среди них находятся и наши ученики. В современном мире уже практически невозможно полноценно осуществлять профессиональную и межличностную деятельность без ИТ. Создаётся новая глобальная среда, в которой будущему поколению предстоит не только общаться, но и выстраивать профессиональные и личные отношения, позиционировать себя и свои интересы. Поэтому в настоящее время большое значение придаётся информатизации системы школьного и вузовского образования, включая и языковое образование. Уровень сформированности иноязычной коммуникативной компетенции будет определяться не только умением общаться на иностранном языке при личном присутствии участников, но и умением общаться посредством всевозможных социальных сервисов и служб сети интернет.

Применение ИТ в преподавании иностранных языков связано с рядом проблем. Одна из них – боязнь и неприятие новых технологий со стороны учителей. Часто ученики и учителя стоят по разные стороны ИТ. В 2001 г. американский писатель и популяризатор в области обучения и просвещения Марк Пренски ввёл термин «digital native», который можно перевести как «абориген цифровых технологий», в отношении людей, которые родились во время цифровой революции и с рождения взаимодействуют с постоянно развивающимися цифровыми технологиями, что позволяет им гораздо лучше осознавать сущность этих технологий. Это – наши сегодняшние ученики. Их родители и мы, учителя, которые родились до бума технологий и начала цифровой эпохи, являемся соответственно, «цифровыми иммигрантами» (“digital immigrants”). Негативное отношение учителей к ИТ вызвано по большей части их неуверенностью в себе, отсутствием доступного оборудования (мультимедийного класса) и недостаточностью знаний и умений в сфере информационных технологий. Всё это приводит их к неспособности увидеть и оценить преимущества применения ИТ в классе. Ниже приводятся реплики учителей школ и преподавателей вузов об использовании ИТ в своей работе и наши к ним комментарии:

1. *«Во время моих занятий мультимедийные аудитории всегда заняты другими учителями (преподавателями)».* Проблему можно решить заранее, заказав компьютерный класс или договорившись с бюро расписаний в начале учебного года (семестра), чтобы некоторые ваши занятия проводились в мультимедийной аудитории. Не обязательно проводить каждое занятие в такой аудитории. Можно использовать её для показа проектных работ-отчётов, презентаций, видеоматериалов.

2. *«Я ничего не знаю об ИТ».* Здесь многие учителя преувеличивают. На деле оказывается, что они знают кое-что об ИТ, например, как пользоваться e-mail, Интернетом, такими программами как Skype, Word, социальными сетями Facebook, Twitter, Одноклассники. Этим знаниям достаточно, чтобы начать применять ИТ на занятии. Кроме того, сейчас существуют сайты, описывающие как применять ту или иную ИТ в образовании и предлагающие on-line помощь, образцы уроков с применением ИТ. Например, блог Марины Курвитц «Организация учебной работы при помощи блога» ([http://blognauroke.blogspot.com/p/blog-page\\_23.html](http://blognauroke.blogspot.com/p/blog-page_23.html)) приводит различные примеры и возможности использования блога в работе учителя. Представленные примеры подойдут не только для учителей, но и для работников детских садов и университетов.

3. «*Мои ученики знают намного больше о компьютерах, чем я*». Это является преимуществом, а не недостатком. Начиная использовать ИТ на занятии учителя могут рассчитывать на своих более «подкованных в сфере ИТ» учеников. А они, в свою очередь, будут рады помочь и продемонстрировать свои знания и навыки в этой области.

4. «*Зачем использовать ИТ? У нас прекрасные учебники*». Использование ИТ на занятии не вытесняет использование традиционных средств обучения, таких как доска, проигрыватель CD/DVD или учебник. Напротив, они дополняют их.

5. «*Подготовка занятий с использованием ИТ отнимает много времени*». Подготовка к занятию с использованием традиционных средств обучения может быть не менее трудоёмким процессом. Поэтому учителям надо объединяться и обмениваться планами занятий, ресурсами, которые иностранные издательства предоставляют к своим учебным пособиям: список рекомендованных веб-сайтов в помощь учителю, CD/DVD дисками, а также созданными учебными Интернет-ресурсами.

Тем не менее, на современном этапе обучения иностранному языку, когда используются новейшие Интернет-технологии, возникает необходимость в разработке новых методик обучения учителей и преподавателей применению ИТ и социальных сервисов на занятиях по иностранному языку.

Примером применения современных ИТ в обучении иностранному языку может стать блог (от англ. *blog* или *webblog*) – личная страничка пользователя в виде дневника или журнала. Блог обычно создаётся и модерруется одним человеком, который по желанию может размещать на своей страничке как текстовый материал, так и фотографии, аудио- и видеозаписи, ссылки на другие ресурсы сети Интернет. Любой посетитель блога, ознакомившись с содержанием сайта, может как-то отреагировать на опубликованный текст или просмотренные фотографии, аудио- и видеоматериалы, разместив в блоге свои комментарии. Блоги имеют линейную хронологическую структуру (новый размещённый материал следует за предыдущим). Блог отличается от классического сайта прежде всего простотой создания, поскольку от пользователя не требуются знания по HTML-верстке и дизайну. Блоги можно достаточно просто и бесплатно создать на сайте [www.blogger.com/start](http://www.blogger.com/start), используя уже готовую оболочку или шаблон. На рис. 1.1 представлен скриншот основной страницы сайта, на котором вы можете создать собственный блог.

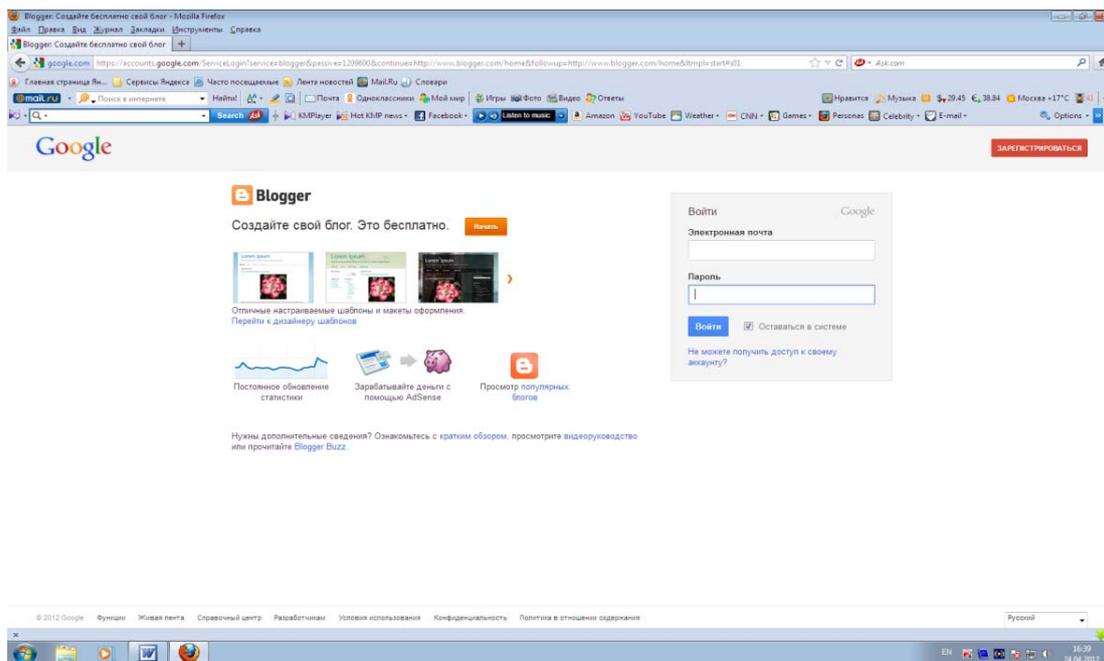


Рис. 1.1 Стартовая страница для создания блога.

Блоги могут быть посвящены определённой теме или включать записи по разной тематике. В нём можно создать настоящую виртуальную библиотеку-справочник, так как данная программная платформа позволяет публиковать, хранить, обрабатывать, классифицировать различную по виду и содержанию информацию. Пользователь может сам создать свой круг общения и администрировать процесс коммуникации, что очень важно для организации учебной дискуссии по какому-либо вопросу. Блоги могут использоваться при развитии всех видов речевой деятельности, хотя преимущественно для умений чтения и письма.

В учебном процессе могут быть использованы три вида блогов:

- блог учителя
- личные блоги учащихся
- блог учебной группы.

Технология блога успешно используется автором при обучении иностранному языку бакалавров экономических направлений ([www.ninavibusinessenglish.blogspot.com](http://www.ninavibusinessenglish.blogspot.com)).

На блоге располагается информация о курсе «Деловой английский язык»:

- содержание курса (темы «Написание деловых писем», «Устройство на работу»);
- домашние задания;

- информация об изученном на конкретном занятии материале;
- ссылки на информационно-справочные Интернет ресурсы;
- ссылки на сетевые тесты;
- видеоматериалы (собеседование при устройстве на работу);
- он-лайн переводчик Google;
- профиль учителя.

Подобный контент блога учителя будет полезен учащимся для уточнения домашнего задания и получения ссылок на дополнительные источники для внеаудиторной работы. Учащиеся при работе с блогом учителя будут развивать умения чтения на иностранном языке. В этой связи блог будет выступать в качестве функционального типа текста, на основе которого учащиеся могут развивать следующие умения чтения:

- выделять необходимые факты/сведения;
- извлекать необходимую/интересующую информацию;
- оценивать важность информации.

Первоначально блог на английском языке был использован автором для систематизации и организации учебного материала: была создана веб-библиография и библиография курса, опубликована программа курса, которая достаточно часто корректируется в ходе учебной работы, опубликованы *PowerPoint* презентации по курсу. Позже возникла идея использовать блог для контроля усвоения пройденного материала: бакалаврам предлагалось выполнять текущие тесты, проблемные задания (*case study, stimulation*) по пройденным темам, поисковые задания с указанием необходимых веб-ресурсов для сбора и анализа информации. Причем данные задания, выполняемые бакалаврами регулярно, комментируются как преподавателем, так и другими членами группы, что стимулирует создание атмосферы неформального учебного общения. Как оказалось, именно это виртуальное общение в рамках заданной темы особенно нравится бакалаврам, являясь мощным мотивационным моментом в учебной деятельности такого рода. Сейчас в блог интегрированы видео файлы из коллекции *Youtube*, подкасты, графические изображения.

Учитель может предложить ученикам создать собственные блоги. Тогда блог учителя будет служить моделью создания учащимися личных блогов. В своих блогах на изучаемом языке ученики могут представить личную информацию о себе, увлечениях, интересах, друзьях, достижениях в учёбе, ссылки на любимые сайты сети Интернет, фотографии и видеоролики. Желательно, чтобы материалы блога были выверены учителем

прежде чем будут размещены в сети. При работе с личными блогами учащиеся развивают **умения письменной речи**:

излагать содержание прочитанного/прослушанного иноязычного текста в тезисах или кратких сообщениях;

использовать необходимые языковые средства для выражения мнения, проявления согласия/несогласия в некатегоричной и неагрессивной форме;

проводить аналогии, сравнения, сопоставления доступными языковыми средствами;

аргументировать свою точку зрения, используя языковые средства.

**и умения чтения:**

выделять необходимые факты/сведения;

отделять основную информацию от второстепенной;

определять временную и причинно-следственную связь между событиями и явлениями;

обобщать описываемые факты/явления;

оценивать важность/новизну/достоверность информации.

Использование блога в обучении иностранному языку может способствовать:

мотивации использования иностранного языка для общения во внеаудиторное время;

развитию умений чтения и письма;

развитию умений использовать иностранный язык и сеть Интернет для удовлетворения познавательных интересов учащихся;

развитию умений использовать иностранный язык как средство образования и самообразования;

выражению собственного мнения и его аргументации при обсуждении социальных вопросов, что далеко не всего реализуется при обсуждении на занятии;

более эффективному обсуждению изучаемой проблемы для последующего написания монологического или диалогического высказывания.

Таким образом, блог – это та социальная сеть, которая наилучшим образом подходит для использования в дидактических целях, поскольку она позволяет хранить и классифицировать необходимую и избыточную учебную информацию в любом виде (графики, карты, рисунки, фотографии, видео), создавать открытые и закрытые сообщества для обсуждения

проблем и заданий, для реализации групповых проектов, контролировать усвоение учебной информации посредством он-лайн тестов, опросов и обсуждений, рецензий и др. Такая форма работы особенно важна при создании проектных групповых работ, когда преподаватель должен оценивать вклад в проект каждого участника группы.

### **Литература**

1. Сысоев П. В., Евстигнеев М. Н. Внедрение новых учебных Интернет-материалов в обучение иностранному языку (на материале английского языка и страноведения США) // Интернет-журнал «Эйдос». – 2008. – 1 февраля. – Режим доступа: <http://www.eidos.ru/journal/2008/0201-8.htm>.
2. Internet World Stats. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.internetworldstats.com>

## **ШОУ ТАЛАНТОВ ОТКРЫВАЮТ НОВЫЙ ПУТЬ ОВЛАДЕНИЯ СТУДЕНТАМИ ВУЗОВ КУЛЬТУРЫ ФОРМАМИ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА**

*А. А. Щербинин*

*ФГБОУ ВПО «Кемеровский государственный университет  
культуры и искусств»*

Хорошо вспоминать как мы пришли в сегодняшнюю лингвистическую практику, хотя в целом это был тернистый путь в силу препятствий к межкультурному общению в советское время, когда было столько запретов, а учебники английского языка были полностью политизированы. И что же оставалось детям и подросткам, восхищенным рок-н-роллом? Становиться потенциальными проводниками соцреализма и коммунистической доктрины? В реальности поп- и рок-музыка заменяли нелюбимые школьные учебники, давая нешаблонное восприятие современного искусства и культуры. Многие изучали английский язык уже в довольно зрелом возрасте по текстам песен Битлз, Роллинг Стоунз, Криденс, Элвиса Пресли, Дэвида Боуи и многих других звезд старшего поколения.

При отсутствии препон сегодня и обилии учебной литературы можем ли мы сказать, что песенный английский сегодня неактуален? Ничуть ни бывало. Сегодняшняя практика подсказывает, что интерес к музыке не ослабевает и к тому же с развитием Интернета и файлообменной системы для изучающих язык и практикующих современный речевой этикет появи-

лись новые источники вдохновения и информации, полезной в практике обучения студентов. Конкурсы талантов по телевидению транслировались с 1960-х гг. и были довольно успешны в свое время в своих странах. Сегодня благодаря телефильмам, использующим архивы, они становятся достоянием мировой общественности, способствуя взаимопониманию людей разных народов и знакомству с их историей культуры.

Однако старые телепередачи для изучения и разговорной практики было использовать проблематично, ибо кроме удовольствия студентов от прослушивания знакомых песен эффект был минимальный в силу отсутствия элемента обсуждения выступлений конкурсантов, который в обилии присутствует в шоу талантов сегодня. В 1990-х гг. в мир конкурса талантов пришла система англичан Саймона Фуллера и Саймона Кауэла и сами конкурсы в принципе изменились за счет участия телезрителей в форме интернет и мобильного голосования.

С приходом формы живого участия судей при отборе и оценки выступлений конкурсантов появилась реальная возможность использовать даунлоуды телепрограмм не только для удовольствия, но и в качестве материала для аудирования студентов и обучения их основам английского речевого этикета. Ценность данных материалов заключается в том, что помимо исполненных песен, в поле зрения студента входит сопутствующая этому информация о конкурсанте, включая не только момент исполнения песни и его качество с точки зрения квалифицированных судей, но также информацию, собранную тележурналистами об исполнителе во время конкурса и до него. Все это слитое воедино и создает концентрированный образ в его логическом развитии, способный не просто дать информацию, но и создать эмоциональный фон для изучения разговорного языка, что и является конечной целью.

В ходе аудирования возможны комментарии, связанные с историей песни и ее исполнителей в прошлом, а также реальных ситуаций из жизни конкурсантов, их стиля жизни, работы, отношений с друзьями и близкими людьми. Также возможно попутное привлечение сведений по географии, культуре, экономике территорий, показанных на экране. Хорошую помощь в работе с материалом конкурсов оказывают блогеры и публикации в средствах массовой информации и Интернета. В данном случае можно предложить для рассмотрения студентам уже опубликованную информацию о конкурсе для разбора и самостоятельной работы, а также дать возможность поиска таковой.

Надо сказать, что разнообразие проводимых конкурсов дает возможность использовать, свежие новости и материал в течение года. В сентябре начинается X-Фактор, который несколько лет проводится до Рождества одновременно в Америке, Британии и Австралии, а в январе-мае с 2002 года проходит «Американский Идол», а также «Голос», который также идет в тех же трех странах с 2011 года. В рамках развития речевого этикета при аудировании материалов конкурсов талантов можно продуктивно использовать следующую тематику.

Детские и взрослые конкурсы талантов, в том числе и Евровидение, могут быть интересным предметом обсуждения. История развития конкурсов талантов на телевидении во всем мире и различных странах. Конечно здесь нельзя забыть о том, что Евровидение – это самый долгоживущий конкурс за всю историю телешоу, через который прошли такие замечательные исполнители как АББА, Патриция Каас, Алла Пугачева и Филипп Киркоров, а также Дима Билан, единственный победитель вышедший из России. Здесь можно обсудить принципы голосования и как оно отражает политическую обстановку на континенте. Про участие в этом конкурсе создавались телевизионные фильмы, отражающие традиции музыкальной культуры разных стран. Полезно осветить разнообразие этнических традиций участников этого конкурса.

Шоу талантов получили новый толчок в своем развитии при введении смс и Интернет голосования с подачи британского предпринимателя, а ныне телемагната, Саймона Фуллера, который является обладателем авторских прав на эту систему голосования, которая и получила его имя. С развитием технических возможностей система подсчета голосов неоднократно модифицировалась, и сейчас в различных конкурсах в нее практически ежегодно вносятся изменения, с неизменным превальированием абсолюта зрительских симпатий, в подсчете которых обязательно принимаю участие независимые эксперты.

Особый интерес представляет знакомство с судейской панелью конкурса. Это как правило именитые деятели шоу-бизнеса, продюсеры, музыканты, известные вокалисты, такие как Шерил Коул, Саймон Кауэл, Пола Абдул, Шерон Осборн, Дженифер Лопес, Стивен Тайлер и др. Для знакомства с ними могут быть использованы дополнительные материалы блогов, прессы или телеинтервью. В этом году X-Фактор принял в число судей Бритни Спирс, певицу, не сходившую последние годы со страниц таблоидов благодаря скандальным моментам ее жизни и отношений с близкими ей людьми и ее деловыми партнерами. Невзирая на это

после продолжительных переговоров о размерах вознаграждения (изначально было предложено 10 млн дол., и она отклонила это предложение), она будет работать в судейской панели этого престижного конкурса вместе с Л.А. Ридом и Саймоном Кауэлом. Американский Идол в следующем сезоне предположительно принимает в судьи Марайю Кери, т.к. анонс о ее гонораре в 18 млн дол. был уже сделан, о том кто будет работать в конкурсе вместе с ней можно только строить предположения. Наши студенты наверняка смогут назвать десяток-другой возможных кандидатов.

Очень интересным с точки зрения обсуждения может быть процесс первоначального отбора конкурсантов, проводящийся локально, в различных городах с участием главных судей конкурса. Обычно локальность меняется ежегодно, ограничиваясь как правило семью городами для каждой страны, что дает повод поговорить о географии и экономике. Для примера можно привести конкурс Американский Идол, проводимый с 2002 года. Число участников в семи городах, сделавших попытку, перевалило за 100 тысяч, из которых выбирают 300–350 для дальнейшего прохождения отбора в Лос-Анджелесе, с выездом в Лас-Вегас и для представлений во временных группах по 3–4 человека, после которых конкурсанты представляют каждый отдельный номер и проходят судейскую панель, которая выбирает финалистов для начала зрительского голосования: это по 12 конкурсантов мужчин и женщин, из которых зрители выбирают 10 финалистов, а судьи могут каждый выбрать по одному из оставшихся участников. Вслед за этим в каждый этап по результатам голосования выбывает один участник. В течение всей оставшейся части конкурса судьи еще раз могут коллегиально спасти от удаления лишь одного участника до того момента как финалистов останется всего 5. Журналисты и блогеры часто приводят скандальные или наиболее яркие моменты связанные с уже известными участниками конкурса. Причем каждый год они выстраивают своеобразный рейтинг этих историй.

Конкуренция между судьями в рамках одного шоу, как случилось во втором конкурсе «Голос» с Кристиной Агилерой и Адамом Левином, что повлияло на результат голосования телезрителей и в итоге на конечный результат выбора победителя конкурса.

Борьба между различными телепрограммами за зрительскую аудиторию, также может быть актуально интересна для обсуждения со студентами. Как, например выход двух ведущих телепрограмм «Голос» и «Х-Фактор» примерно в одно время на разных телеканалах. Такая несогласованность действий различных телекомпаний ставит под угрозу коммер-

ческий успех программ в силу раскола зрительской аудитории, хотя для зрительской аудитории, это приятное разнообразие и возможность выбора как скоротать вечернее время среди недели, ибо показ конкурсов не ставят в программы на выходные. Это один из неписанных законов шоу-бизнеса.

В прессе и блогах посвящено много материалов, связанных с этикой судебных решений конкурсов. Иногда даже создается своеобразный рейтинг таких ситуаций, повлиявших на ход конкурсов. Предметом обсуждения могут стать и участники шоу талантов, их прошлое, а также поведение в рамках конкурсов, как на сцене так и за кулисами. Для этого даже создаются такие приложения как например «Экстра-Фактор», освещающий детали хода конкурса «Х-Фактор» за кадром.

Отдельные моменты связанные с поддержкой участников со стороны отдельных фанов и групп и их встречи с участниками финалов, во время поездок домой, как это делают в шоу «Американский Идол», когда участники ведущей четверки, перед самым окончанием конкурса приезжают домой для встреч с родными, друзьями, знакомыми, сотрудниками, соучениками и фанами, и в это время получают творческое задание-репертуар от организаторов конкурса для их финальных выступлений. Надо сказать организация таких моментов для конкурсов имеет огромное значение и в силу момента патриотизма, который умело используется в рекламных целях.

Отношения организаторов конкурсов со спонсорами-рекламодателями безусловно наполняют шоу атрибутами и символикой, как и работа конкурсантов и судей в этом направлении. Например, показ рекламных роликов компании «Форд» с участниками и подарки-автомобили финалистам и их наставникам, производят огромное впечатление на зрителя.

В целом можно сказать, что видеопрограммы, дают большой потенциал для изучения студентами английского речевого этикета и образного критического мышления на живом современном видеоматериале, где можно проследить и детали и живую образность мастеров разговорного жанра, а также оказать влияние на формирование эстетических представлений о современной музыкальной культуре и ее истории.

### **Литература**

1. 'The Voice' Episode 3 Recap: X-ing Out The Competition? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://music.yahoo.com/blogs/reality-rocks/voice-episode-3-recap-x-ing-competition-155825499.html>

2. 'The X Factor' Season 2, Episode 2: The Good, The Bad, And The Stalker-y [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://music.yahoo.com/blogs/reality-rocks/x-factor-season-2-episode-2-good-bad-035657440.html>
3. Википедия. Свободная энциклопедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://ru.wikipedia.org/>

## **РЕЗОЛЮЦИЯ РЕГИОНАЛЬНОГО МЕТОДИЧЕСКОГО ДИСКУРСА «ЛИНГВООБРАЗОВАНИЕ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ»**

25 апреля 2012 года на базе Кемеровского государственного университета прошел региональный методический дискурс «Лингвообразование в неязыковом вузе», организованный кафедрой иностранных языков КемГУКИ.

В работе дискурса приняли участие преподаватели кафедр иностранных языков вузов Кузбасса, специалисты в области лингвистического образования частных языковых школ и центров, а также представители других учебных заведений. Насыщенная программа дискурса включала доклады, посвященные проблемам модернизации процесса преподавания иностранных языков, приведения образовательных стандартов в соответствие с общеевропейскими, а также многим другим вопросам методики и педагогики. Заслушав и обсудив представленные доклады, участники дискурса пришли к выводу о том, что языковое образование в региональных неязыковых вузах имеет свою специфику, суть которой состоит в том, что, в результате перехода на двухуровневую систему, возникли противоречия между существующими условиями преподавания иностранных языков и требованиям, предъявляемым к квалификации выпускника.

Прежде всего, необходимо отметить, что современный компетентный специалист не может осуществлять свою профессиональную деятельность без знания иностранных языков, которое дает возможность изучать международный опыт, общаться с зарубежными коллегами и позиционировать себя на международном рынке. Эта необходимость давно была осознана центральными российскими вузами, в которых преподавание иностранных языков является одним из важнейших образовательных компонентов. В ряде учебных заведений Москвы и Санкт-Петербурга многие специальные предметы преподаются на иностранных языках. В то же время, в кузбасских вузах количество часов, отведенных на изучение иностранного языка, за последние годы сократилось вдвое.

Второй важный момент заключается в том, что, несмотря на сокращение количества практических часов до 140 за 4 семестра, общее количество академических часов по учебному плану составляет по-прежнему 340, то есть основная работа должна проводиться студентами самостоятельно. В то же время, количество времени на самостоятельную работу студентов в индивидуальном плане преподавателя составляет 0,5 часа на студента в семестр, что означает, что преподаватель должен проверить за полчаса то, что студент выполнил за 50 часов самостоятельной работы.

Однако, как известно, система образования, на которую переходят российские вузы, предполагает не только большой объем внеаудиторной работы студента, но и значительное количество часов, выделяемых на самостоятельную работу преподавателям, в течение которых может происходить индивидуальная работа над рефератами, эссе, проектами студентов.

Таким образом, необходимо признать, что для полноценного внедрения принятой в мире системы образования и соответствия европейским стандартам крайне важно пересмотреть распределение часов преподавателя с увеличением количества времени на индивидуальную работу со студентами.

По итогам работы дискурса, участниками были выдвинуты следующие предложения:

- Создать Ассоциацию преподавателей иностранных языков вузов Кузбасса, целью которой была бы поддержка инициатив вузовских педагогических работников, защита их интересов в органах власти и общественных организациях, создание общей базы научных и методических материалов и т. д.;

- Возродить традицию проведения студенческих олимпиад по иностранным языкам с целью повышения мотивации студентов к их изучению;

- Проводить ежегодные «Дни открытых дверей» кафедр иностранных языков неязыковых вузов, в ходе которых преподаватели из других учебных учреждений могли бы познакомиться со спецификой работы своих коллег, обменяться опытом и повысить свою профессиональную квалификацию;

- Направить обращение в адрес Совета ректоров вузов Кузбасса с предложениями по оптимизации процесса преподавания иностранных языков в вузе.

Кемерово, 25 апреля 2012 г.

Научное издание

ЛИНГВООБРАЗОВАНИЕ  
В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ:  
ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ

Сборник научных статей

В авторской редакции

Компьютерная верстка *М. Б. Сорокиной*

Подписано к печати 28.11.2012. Формат 60x84<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага офсетная.  
Гарнитура «Таймс». Уч.-изд. л. 4,1. Усл. печ. л. 4,7.  
Тираж 300 экз. Заказ № 1020

---

Издательство КемГУКИ: 650029, г. Кемерово,  
ул. Ворошилова, 19. Тел. 73-45-83.  
E-mail: izdat@kemguki.ru